

L'aventure est au coin de la rue

créée et enregistrée sur disques Pathe par

chante par
MICHELE ALFA

dans le film
L'AVENTURE EST AU COIN DE LA RUE

REALISATION DE
J. DANIEL NORMAN
PRODUCTION
PATHE CINEMA
LUCIEN VIARD
DE BERVIA - FILMS

MONA



GOYA

PAROLES DE **J. DANIEL NORMAN** et **JEAN RODOR**
MUSIQUE DE **VINCENT SCOTTO**

Prix: 3^{fr}50



Imprimé en France

PHONOSCOPIES

N° 55

13^e ANNEE

JUILLET 2006



A L'ALHAMBRA
Le Triomphe de
ROGER NICOLAS
tout en dansant le
BOOGIE WOOGIE
Ed. Les Epis - 14, bd des Filles du Calvaire, Paris



**ROGER
NICOLAS**

(le gars...)

Le disque en France et ses interprètes
du 78 tours au microsillon

" Le passé, c'est notre seule promenade et le seul lieu où nous puissions échapper à nos ennuis quotidiens, à nos misères, à nous-mêmes..." (Anatole France)

SOMMAIRE

● Potins et échos de PHONOSCOPIES	4
● Discographie de Roger NICOLAS	5
● Discographie de Guy LUYPAERTS	7
● Discographie de Berthe SYLVA (fin)	10
● Discographie d'Emile PRUD'HOMME (8° partie)	13
● Discographie d'Adrien LAMY (fin)	14
● Discologie GLADIATOR (Suite)	16
● Les disques 78 tours pour enfants (suite)	18
● A la recherche des radios perdues (suite)	19
● Théâtre: Les disques LA VOIX DE L'AUTEUR	20
● Phonoscopions le jazz	21
● Le doublage des films allemands 1940-1944	23
● Le cinéma chantant français 1940-1955	24
● Ils ont aussi enregistré des disques 78 tours	27
● Du côté des rééditions	28
● A propos de.	29
● La parole est aux discographes	30
● Contacts-Annonces	31



PUBLICATION TRIMESTRIELLE (ISSN 1277-233X)

REDACTION / RENSEIGNEMENTS

Gérard ROIG
29 rue Colas Fédrion
78700 CONFLANS STE HONORINE

Tel et Fax 01.39.72.82.98 - E-mail Roigo@ free.fr

(Pour tout courrier appelant une réponse, prière de joindre un timbre)

La dictature cathodique...

" Pour tous les Français, la généralisation du numérique va apporter un progrès considérable..." Jacques Chirac (4.05.2006)

A l'école primaire, on nous apprenait que le bon roi Henri IV souhaitait, pour tous les Français, la poule au pot le dimanche... Aujourd'hui, quel vœu forme notre Président de la République ? Que chaque français puisse disposer, dans les plus brefs délais, de la télévision numérique...(1)

Ainsi, en ce début de XXI^e siècle, dans un monde qui connaît de graves crises et dans lequel notre pays connaît bien des difficultés, ce qui est important, c'est que nos compatriotes, même les plus modestes, puissent regarder avec une qualité d'image encore améliorée, cette télévision qui, pour Michel Meyer "s'est perdue dans une course effrénée à la vulgarité, à la bêtise et au déballeage des intimités" (*Le livre noir de la télévision*, 2006), avec qui beaucoup d'autres s'accordent, par exemple Philippe Meirieu: "Crétinisme, obscénité et provocation...la télévision marche comme cela: la sidération est son objectif et la surenchère, sa méthode." (*La Vie*, 16.02.2006).

Ne condamnons pas tout en bloc, mais constatons une inquiétante dérive populo-commerciale.

S'agit-il de développer un secteur industriel important de notre économie ? Soit, mais doit-on pour autant imposer une technologie qui nous contraint, une fois de plus, à mettre au rancart un matériel qui nous satisfaisait et à en acquérir un nouveau, dont l'existence sera aussi fugace ? Nous vivons, depuis des années, l'extinction du microsillon, du magnétophone à bande, de la cassette audio, de la photo et du cinéma sur pellicule, du magnétoscope VHS... Les emplois ainsi supprimés ont-ils été tous remplacés ? Allez expliquer cela à un milliard et demi de Chinois qui découvrent, émerveillés, le monde de la consommation et des produits jetables...

Dans le même ordre d'idée, que penser de l'ambition renouvelée de nos ministres de l'Education Nationale, de doter chaque étudiant d'un ordinateur avec accès à Internet ? "Je me demande si l'argent investi ne serait pas plus utile dans l'achat de livres supplémentaires", déclarait récemment une enseignante (*Le Figaro*, 26.05.2006) S'il existe une statistique, une seule, démontrant que cela développe mieux l'esprit d'analyse, la réflexion et la connaissance, alors nous nous inclinons. Sinon, qu'est-ce qui justifie ce qu'on peut considérer comme un camouflet porté aux auteurs et éditeurs d'ouvrages imprimés ? N'oublions pas le fiasco récent du livre électronique...

Que pensez-vous des nouveaux téléphones portables, moins aptes à joindre un correspondant qu'à recevoir la télévision, prendre des photos... et à être chapardés ? Aujourd'hui, nous dit-on, 94% des 15-17 ans utilisent un téléphone cellulaire. A âge égal, l'aurions-nous adopté à notre époque ? Probablement pas. Notre rêve à nous, c'était de posséder un vélo de course (avec cale-pieds) ou ce projecteur 8 mm Lapiere à manivelle que nous admirions tant dans la vitrine du photographe de la galerie marchande de la gare Saint-Lazare... Ce n'était pas encore le temps des copains et des SMS, mais une existence sans doute plus chiche, mais moins grégaire ...

Comment ne pas jeter l'opprobre sur les jeux vidéo, toujours plus performants et attrayants ? Cette juteuse entreprise d'abrutissement cathodique touche les jeunes adolescents, qui s'embarquent ainsi "hors de la vie" parfois pendant des dizaines d'heures d'affilée. Plaignons surtout les pauvres parents qui, dans le même temps, sont confrontés à bien d'autres problèmes nouveaux...

Que penseront nos lointains descendants de cette quincaillerie envahissante et éphémère ?

Finalement, cette civilisation du gadget et du superflu est désolante, car elle mobilise une foule de brillants cerveaux qui seraient beaucoup plus utiles ailleurs, quand on sait que des centaines de millions de personnes (nos frères sur cette planète) manquent du strict nécessaire...

A toutes choses malheur est bon...Nous ne le souhaitons certes pas, mais la terrible crise du pétrole qui se profile à l'horizon, pourrait bien bousculer notre actuelle hiérarchie des valeurs et nous faire (re)découvrir des comportements, disons un peu plus raisonnables.

Que cela ne vous empêche pas de passer de bonnes et reposantes vacances...

G. ROIG 

(1) L'arrivée de la TVHD (TéléVision Haute Définition), dont l'image est trois à quatre fois supérieure à celle du DVD...elle-même deux fois supérieure à celle des cassettes VHS, risque de rendre définitivement inexploitable nos bons vieux films en noir et blanc de Pagnol, Guity ou René Clair, qu'on ne peut plusguère améliorer. C'est un peu comme si l'on voulait faire circuler des voitures de Formule 1 sur nos charmantes routes départementales...

POTINS ET ECHOS DE PHONOSCOPIES

PROGRES ?

"Le progrès, c'est très joli : on peut déjeuner à Paris et dîner à New-York... Je préfère dîner à la maison, là où j'ai déjeuné..." (Alix Combelle)

PROJETS AVORTES

"Francis Lopez termine sa prochaine opérette. Elle s'intitulera "Far-West" et sera sans doute jouée par Roger Nicolas et André Dassary à la Gaité-Lyrique"
(Le Technicien du Film, 15.09.63)

"Roger Nicolas sera la vedette d'une série de courts-métrages: Mr Swing-Mou à Luna-Park, Chez le coiffeur etc...Il va, en outre, créer un personnage de valet ahuri dans deux films sur Casanova, avec Georges Guétary" (Filmagazine, 11.04.46)

ON DECLINE

"Contrairement à la perception commune, le déclin de la France est bien moins économique que culturel et intellectuel..." (Alain Minc)

ON GOUTE..

Chaque jour, on distribue au goûter des 500.000 enfants de la région parisienne, 20 tonnes de biscuits vitaminés fournis par la Biscuiterie Nantaise, à base de farine, margarine, sucre et caséine, ainsi que des petits comprimés sucrés roses contenant des vitamines C et B1. (La Semaine, 12.06.41 et l'illustration du 8.11.41)

PETITE ANNONCE

"M. Godfroy Andolfi serait désireux d'avoir des nouvelles au plus vite de tous les musiciens ayant collaboré avec lui ou ayant joué sous sa direction"
(Paris-Soir, 27.06.1940)

BALS DU 14 JUILLET 1951

Tour Eiffel: Etienne Lorin, Fabia Gringor, Varel et Bailly.

Hôtel de ville: Philippe Brun, Eliane Embrun, Dario Moreno.

Bastille: Jean Decousser, Roberte Marna, Georgette Plana, André Pasdoc.

Place Gambetta: Edward Chekler, Simone Alma.

LA VOIX DU MUET

Rudolf Valentino (1895-1926), célèbre acteur du muet, enregistra chez Brunswick le 14.05.1923 : "El Relicario" (en espagnol) et "Kashmiri Song" (en anglais). Mais le disque ne fut édité qu'en 1930 par la "Compagnie d'Enregistrement des Célébrités d'Hollywood", illustré de la photo de l'artiste coiffé d'un chapeau de gaucho (une autre édition le représente coiffé d'un turban...). (Information: Kurt Nauck)

CARNET ROSE

"Nous avons appris le mariage de Roger Nicolas et Simone Farber, Henri Salvador et Jacqueline Carabadjian, Paul Misraki et Cécile Seuzaret, Louise Etienne (des Soeurs Etienne) et Robert Guillemineau." Ciné-Digest (n° 11 de mars 1950)

COURRIER DES LECTEURS

M. Jean L..., de Paris, voudrait entendre une demi-heure de musette par jour. "Avant la guerre, dit-il, il y avait souvent 3/4 d'heure de musette chaque jour et maintenant plus rien..." (La Semaine Radiophonique, 7.08.49)

FAIT- DIVERS

Incendie au Clos Mayol à Toulon le 4.09.23. On ignore les causes du sinistre.

CENSURE

"Il y avait jusqu'ici des films interdits "aux mineurs" ou "aux moins de seize ans". Il y a maintenant au Chili des films interdits "aux femmes non mariées".
Filmafric (Décembre 1950)

JEUNISME (Suite)

"Il est risqué de spéculer sur un état transitoire. Si vous achetez en Bourse les valeurs du jeunisme, le temps est votre ennemi..." Marc Lambron (15.04.2006)

"Les jeunes gens sont sans indulgence parce qu'ils ne connaissent rien de la vie ni de ses difficultés" (Honoré de Balzac)

DISCOGRAPHIES

ROGER NICOLAS

"Pauvre Roger, mort pratiquement aveugle après avoir été la coqueluche de ce Paris qui fait semblant aujourd'hui de ne l'avoir jamais connu..." Pierre Dudan (Vive le show-biz! Bordel!) (1)

Raconter des histoires drôles, parfois tirées d'anciens anas et simplement remises au goût du jour, fut la spécialité d'artistes comme Doumel, Jacques Meyran ou Champi. Roger Nicolas restera sans doute le maître du genre. Mais il n'était pas que cela, car il fut aussi un excellent comédien.

Qu'on nous permette un souvenir personnel. Roger Nicolas nous était déjà familier par la radio et, élève du lycée Condorcet proche, nous passions souvent devant l'Européen, sans imaginer qu'un beau dimanche de 1949, nos parents nous emmèneraient voir l'opérette "Baratin", dans laquelle un Roger Nicolas meneur de jeu étourdissant, interrompait de temps en temps l'action pour raconter, face au public, quelques histoires qu'il ponctuait de son célèbre "Ecoute ! écoute !..."

Fils d'un père chef de gare et très tôt Parisien, il débute très jeune comme dessinateur, se flattant d'avoir réalisé une affiche du film "Ignace". "J'avais seize ans lorsque j'ai fait mes débuts Chez Tonton, au Liberty's...J'ai tout fait : le clown, l'acrobate, le danseur mondain jusqu'en 1937". C'est alors qu'il devient, à moins de vingt ans... comique troupier au Petit-Casino. Tout au long de l'année 1939 on trouve en effet le "troupier Nicolas" à la radio, sur le poste Ile-de-France.

De juin à août 1941 il chante et présente le spectacle du Paris-Paris, passant à l'A.B.C. en avril 1941 avec Ouvrard. Dans Les Ondes du 19.10.41, C. Delpuech écrit: "Ce que fait Roger Nicolas est très travaillé, très intelligent...C'est un des plus sûrs espoirs parmi les jeunes fantaisistes..."

Il est en attraction au Gaumont-Palace en juillet 1942, à l'entracte du film "Le Prince charmant". Jusqu'en 1943, il fera surtout du cabaret : Ecrin, Monico, Beaulieu, Grand Large, Night-Club ...accumulant les meilleures critiques: "Je ne vois guère que Roger Nicolas, ex-chanteur troupier, dont le numéro soit au point" (Suzette Desty, Paris-Programmes, 20.08.41). "Mime extraordinaire, il n'a pas son égal pour conter des histoires" (Les Ondes, 19.04.42). En janvier 1943, il est aux cabarets Le Grand large et Night-Club. Réfugié un temps en Belgique, on ne sait quelles graves circonstances le conduisirent à Loos, près de Lille, le 1.04.43, devant un peloton d'exécution...heureusement équipé de balles à blanc...d'autant qu'on le retrouve, fringant, sur la scène de l'A.B.C. en mai 1943, avec Annette Lajon. Le sympathique Roger restera toujours discret sur cette période de sa vie...

Demeurant 88 bis rue des Pyrénées, on a ensuite du mal à suivre son activité tourbillonnante. Il réapparaît à l'Etoile le 28.02.45, avec Patrice et Mario mais, pour Henri Kubnick "La véritable vedette du spectacle est Roger Nicolas, le "Swing mou", qui chante, danse, conte des histoires et les mime avec une cocasserie irrésistible...". Il se manifeste partout : Au Casino Montparnasse (09.45) dans "Rions en paix", où il se révèle "un excellent fantaisiste et vaut à lui seul le déplacement" (Regards, 15.10.45). A l'Alhambra (01.46) dans "De la Madeleine à la Bastille" et dans "Sourires de France" (11.46) "Un artiste exceptionnel est la vedette de la revue. Il semble sorti d'une affiche qui proclamerait les vertus du caoutchouc..." (Jean Barreyre, Opéra, 13.11.46)

Si l'on ajoute sa présence constante à la radio : "Vedettes" (05.46), "I.P.S.A.M" (11.46), "Histoires et Rythmes" (12.46) ainsi qu'au cabaret : Ciro's, Baccara (11.45), Monarque, Pavillon de l'Elysée (07.46), Corsaire (Chez Roger Nicolas) tout au long de 1946, sans oublier le music-hall : Européen (05.45), Bobino (12.45 et 12.46)... On comprend qu'il soit surmené...Il avouera (Radio 46 du 22.12.46) : "Je suis fatigué...je joue une revue tous les soirs, chante au cabaret, à la radio, et tourne quatre courts-métrages..." Car le cinéma s'intéresse aussi à ce phénomène. Il participe à six petits films musicaux (nous y reviendrons) avec Pierre Dudan, Ulmer, Yvette Giraud, les Soeurs Etienne ...

Pendant douze ans, sa carrière se confondra avec ses opérettes de l'Européen : "Baratin" (25.03.49), immense succès qu'il jouera pendant près de cinq ans, puis "Mon p'tit pote" (09.54 à 01.58), "Bidule" (11.59 à 06.61) et "A toi de jouer". Mais on sent bien que la veine s'épuise peu à peu ...

Installé à Chennevières sur Marne (49 rue du Pont) il reste très présent à la radio : "Train de plaisir" (PP), "Le bal des rencontres" (Paris-Inter), "Si vous les aimez bien drôles", "Le Million de la chanson", "Eclats de rire", "Chansons et Baratin" avec Henri Salvador (Luxembourg), "Le tire-bouchon" (Andorre)... Il profitera des vacances d'été pour tourner une dizaine de films. Dans "Le roi du bla-bla-bla" (10.01.51) il est un camelot. Dans "Jamais deux sans trois" (Berthomieu, 13.02.52) figurent des moments d'intense rigolade. Dans "Baratin" (Jean Stelli, 2.11.56), il est le seul acteur de la création.

C'est à Pacra, puis dans une tournée du cirque Pinder et dans son cher Européen ("Flash", 6.10.71) qu'il termine une carrière copieusement remplie.

Roger Nicolas est également l'auteur de plusieurs ouvrages illustrés par lui. Nous y reviendrons.

G. ROIG

(1) L'amitié de Pierre Dudan et Roger Nicolas date de loin...Agés respectivement de 22 et 19 ans ils participaient le 8.09.1938, au Poste Parisien, à l'émission "Au micro...une demi-heure de music-hall".

Roger NICOLAS

(Toul, 16.01.1919 - Saint-Maur, 17.08.1977)

VDN = Voix des Nôtres Duc = Ducretet

Richard Blareau et son Orchestre, avec Roger Nicolas

15 avril 1945

KI 9644-1 Tout en dansant le boogie-woogie Od 281.645
Couplage: "Dynamic-Stomp", avec Jean-Fred Mélé.

Les Frères Médinger et leur ensemble

(Refrain chanté par Roger Nicolas) juin 1946

2780-1 Tout en dansant le boogie-woogie VDN ML 711
2781-1 Jimmy de la Bastille - ML 711

Roger Nicolas, Orch. direction Marius Coste

24 février 1949

CPT 7023-1 Les baobabs (Op. "Baratin") Pat PA 2602
CPT 7024-1 Baratin (") - PA 2602

Roger Nicolas

5 mai 1950

CPT 7642-2 Ecoute, écoute (I) Pat PA 2707
CPT 7643-1 " " (II) - PA 2707
CPT 7644-1 " " (III) - PA 2716
CPT 7645-1 " " (IV) - PA 2716
CPT 7646-1 " " (V) - PA inédit?
CPT 7647-1 " " (VI) - PA inédit?

Orchestre direction Jo Moutet

circa juin 1952

SEL 863 Zut! v'là qu'ça m'prend aussi (Emer/Dudan) Duc Y 8547
SEL 864 Histoire d'un dur - Y 8547
SEL 865 La plieuse de bretzels - Y 8548
SEL 866 Ecoute, écoute... - Y 8548

Orchestre direction ?

septembre-octobre 1954

Mon p'tit pote (Op. "Mon p'tit pote") Duc 790 V 144
C'est dans la poche (d°) - 790 V 144
Je suis comme ça (d°) - 790 V 171
Tchi-Tchi-Tchi Cacopoulo (d°) - 790 V 171

Note: Ces 4 titres furent également publiés sur un 45t Ducretet 460 V 016

G. ROIG

MICROSILLONS (sauf rééditions)

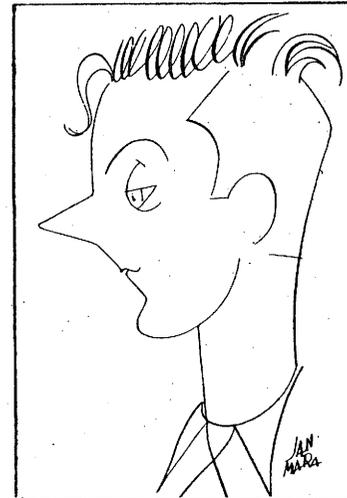
45 tours
Ecoute...écoute! (Roger Nicolas à l'Européen) Trianon 4321
Ecoute...écoute! Trianon 4315
7 ECT 2001 C'est un bidule - C'est pas grand chose mais ça m'suffit Pat EA 389
(Comédie musicale "Bidule")(1959)
7 ECT 2002 Histoires - Le clochard - -
7 ECT 2003 Histoires - Scène du téléphone (comédie musicale "Bidule") Pat EA 390
7 ECT 2004 Scène du téléphone (fin) - -
Roger Nicolas au cirque Pat EA 475
Histoires
33 tours
Elle est bien bonne (12 histoires de Roger Nicolas) Duc 450 V174
Roger Nicolas raconte ses nouvelles histoires (N°1) Duc LP 8577
(illustration musicale de Jo Moutet)
Ecoute...écoute! (N° 2) - Le muguet du bois de Chaville Duc 260 V 006
"Ecoute...Ecoute..." (enr. Public Caveau de la République) (1962) Pat ST 1166

DISCOGRAPHIES

Guy LUYPAERTS

"Jazz symphonique ? Nous repoussons, pour notre part, cette définition encore assez vague qui englobe tant de choses...et pas toujours des meilleures..."

Pierre-Marcel Ondher (Radio 48, 9.05.48)



On ne saurait le mettre sur le même plan que les Louiguy, Emer, Gasté ou Lucchesi, car il apparaît plus proche d'un Metehen ou d'un Wal-Berg, dont il semble partager les conceptions musicales.

Issu d'une lignée de musiciens originaires de Belgique (son grand-père était chef d'orchestre et son père François 1er prix de flûte au conservatoire de Bruxelles), il est mis au piano dès l'âge de cinq ans. Militaire dans l'aviation, il a l'occasion de rencontrer Charles Trenet et composera avec lui "Près de toi mon amour". Il semble alors intéressé par le jazz, mais bifurquera rapidement vers la musique plus bâtarde du "jazz symphonique". Arrangeur chez Jo Bouillon, puis chez Richard Blareau en 1941, il commence à composer abondamment, interprétant régulièrement ses compositions à Radio-Paris dès janvier 1943, avec un quintette composé de Villain (alto), Jacques Breux (célesta), Gaston Durand (guitare) et François Luypaerts (contrebasse). Parmi les plus connues : *Tout s'éteint*, *Métamorphose*, *Monde* et surtout cette ravissante *Ballade des petits lutins*, que nous entendions très souvent sur les ondes nationales en 1946-1947, car elle était interprétée non seulement par Guy Luypaerts et son jazz symphonique, souvent entouré

de Henri Legay, Claudine Collart, Camille Maurane et de la chorale de la RDF, mais aussi par Pierre Spiers, qui enregistra une excellente version sur Gramo K 8772 en octobre 1946.

Quant à *Métamorphose*, on sait que la version Polydor enregistrée en février 1943 par Marcel Vérant emballa littéralement Pierre Hiégel (n° 29 p. 12)

De mai 1943 à mai 1947, Guy Luypaerts accompagne chez Polydor de nombreuses séances d'enregistrement : Simone Alma, Anne Chapelle, Josette Daydé, Pierre Dudan, Jacqueline François, Roland Gerbeau, Yvette Giraud, Simone Langlois, Edith Piaf, Pasdoc, Jaime Plana, Betty Riche etc..

D'avril à juin 1947, il participe à différentes émissions sur les programmes National et Parisien. On peut l'entendre sur Radio-Luxembourg le dimanche soir de 21h45 à 22h30 dans "La Ligne idéale". En juin 1948, sur la même antenne, il illustre musicalement le vendredi soir "Envoi de fleurs" ("l'émission qui parle à votre coeur"), que présente Jean Desailly.

Le 8.06.48, salle Pleyel, a lieu un grand gala de jazz symphonique, avec Jacques Jansen, au cours duquel Guy Luypaerts interprète le "Concerto en fa" de Gershwin, un de ses compositeurs préférés. Il participera aux émissions "Intermezzo" (mars 1950) et "Au caprice des ondes" (août 1950)

Le 8.12.50, au Palais de Chaillot, au cours d'un grand concert avec Camille Maurane et le quatuor de flûtes Roger Bourdin, il interprète *Ballade des petits lutins*, *Libellule* et *Métamorphose*.

Durant l'été de 1951, Guy Luypaerts est l'invité régulier de l'émission "On dîne" du Programme Parisien. Dans "Le Festival Lux" du 22.07.51 à Radio-Luxembourg, il figure avec les Nicholas Brothers...et Django Reinhardt. Heureux auditeurs de l'époque...

En 1953, Guy Luypaerts est chez Festival où il accompagne Charles Gentès.

Le 21.04.55, l'Olympia programme Charles Trenet avec Guy Luypaerts et l'Association Symphonique de Paris.

Compositeur atypique et plutôt arrangeur, Guy Luypaerts n'a pratiquement pas composé pour le cinéma, hormis le film "Etoile sans lumière" avec Edith Piaf, et quelques documentaires: "Couleurs de Venise", "Prélude à Saint-Nazaire", "La Brière et les Briérons" etc... Par contre on peut s'étonner de le voir enregistrer "l'Internationale" en 1947...

Renseignements pris il y a quelques semaines auprès de la SACEM, Guy Luypaerts a toujours, grâce à Dieu, bon pied bon oeil ...

G. ROIG

Guy LUYPARTS

(Paris, 29.09.1917)

CDM = Chant du Monde Sat = Saturne

(Les compositions de Guy Luypaerts sont signalées par un astérisque)

Guy Luypaerts et son Quintette 21 janvier 1943

6210 JSPP	Nuages	Pol 524822, 524875
6211 JSPP	*Monde	- 524823
6212 JSPP	Mon cœur est plein d'espoir	- 524824, 524875
6213 JSPP	*Assieds-toi sur mes genoux	- 524824
6214 JSPP	*Métamorphose	- 524822
6215 JSPP	*Dormez bien mon amour	- 524823

Guy Luypaerts et son Orchestre de danse mélodique

15 avril 1943

6255 JSPP	* Le dernier soir	Pol 524838
6256 JSPP	* Une enseigne au vent	- 524838

Guy Luypaerts et son Quintette de Radio-Paris

5 mai 1943

6267 JSPP	* Pourquoi boudes-tu ?	Pol 524840
6268 JSPP	* Rêver	- 524839
6269 JSPP	* Banco	- 524839
6270 JSPP	* Elle écoutait aux portes	- 524840

Guy Luypaerts et son grand orchestre de danse

26 octobre 1943

6340 SPP	Douce biguine	Pol 590127
6341 SPP	* Monde	- 590125
6342 SPP	* Métamorphose	- 590125
6343 SPP	Entre deux nuages	- 590127

Guy Luypaerts et son Orchestre 9 février 1944

T 1	Mon église	Pol inédit
T 2-3	* Avalanche	
T 3-2	* Ballade des petits lutins	
T 4-2	Mon cœur est toujours près de toi	
T 5-2	* Intimité	
T 6-2	* Libellule	
T 7-2	* Tout s'éteint	
T 8-2	J'ai chanté sur ma peine	
T 9-1	Dans votre maison	

15 février 1944

T 30-2	Pot-pourri (1° partie)	Pol inédit
T 31-4	- (2° partie)	
T 32-2	Prière au vent du soir	

Note : Du 1.12.43 au 27.06.44, au cours de 9 séances Polydor, l'orchestre Guy Luypaerts accompagne Piaf dans 16 chansons dont la plupart seront publiées sur des 78t 30 cms (série 516000, matrices GSPP).

Les enregistrements ci-dessus ne sont connus que grâce aux documents de studio, découverts au début des années 80 par Jacques Primack. La lettre T précédant le numéro de matrice identifierait un matériel d'enregistrement Telefunken. En effet, quelques disques gravés à cette période (ex: Sainte-Madeleine, par Louis Gasté et les Soeurs Etienne) furent aussi publiés sur ce label.

janvier 1947

* Rêver	Pol 590194
* Libellule	- 590194

Note: Ce disque obtint le Grand Prix du Disque en 1947.

Orchestre des Concerts Lamoureux, direction Guy Luypaerts

*Métamorphose	Pol 595140
*Monde	- 595140

Guy Luypaerts et son Orchestre

mars 1947

ST 1978	Nous continuons la France (Part 3909)	CDM 1524, CDM 704
ST 1979-3	En avant les copains (Part 3912)	- 1525

Leo Noël, Orchestre dir. Guy Luypaerts même date

ST 1980-2	Rendez-vous avec la liberté (Part 3910)	CDM 1523
-----------	---	----------

Guy Luypaerts et son Orchestre même date

ST 1981-2	Les constructeurs (Part 3913)	CDM 1525
ST 1982-3	Le chant des partisans (Part 3914)	- 1523
ST 1983-	La chanson de l'avenir (Part 3911)	- 1524
ST 1984?	L'Internationale (Part 3915?)	- 704

Guy Rios et son ensemble (1)

novembre 1951

Si je t'aime	Sat S 1035
Sentimental Party	- S 1035
Sous l'étoile du sud	- S 1036
En deux temps, trois mouvements	- S 1036
Fiesta à Cuba	- S 1037
Chaud et froid	- S 1037

(1) Guy Rios est un pseudonyme adopté par Guy Luypaerts.

Les compositions ci-dessus (rumbas et sambas) sont dues à un certain Sueno...

Guy Rios et son quintette rythmique

circa septembre 1952

* Reste encore	Sat J 306
* Vents	- J 306
* Poupette	- J 307
Le ciel m'a donné une chanson	- J 307
* Tangage	- J 308
* En attendant ton retour	- J 308

début 1953

1652	* Ballade des petits lutins	Sat S 1122
1653	Tu me plais (Dutailly)	- S 1122
1655	* Maia	- S 1123
1656	Les demoiselles de Robinson (Ledru)	- S 1123

G. ROIG

Compositions enregistrées par des chanteurs: Outre *Métamorphose*, Marcel Vérant enregistra *Une enseigne au vent* et *Le dernier soir*. Lucienne Boyer, Guétary, Lys Gauty, Yvette Giraud, J.P. Dujay enregistrèrent *Rêver* et Yvette Giraud confia à la cire *Maia* et *Reste encore*. Autres enregistrements : *Tout en baissant les yeux* (Josette Daydé), *Tout là-bas*, *Madame* (Pasdoc), *Vents* et *Monde* (Armand Mestral)

Autres compositions de Guy Luypaerts: Aveu, A Compostelle, Comme ci, comme ça, Dimanche, Ding, ding, dong, Dans tes bras, Elle me plaisait, Etoile filante, Flâner dans la rue, Flic flac, Givre, Illusion, Insouciance, Jour de neige, Je me désespère, Je n'sais pas, Je vous désire, Petit écureuil, Pétales de fleurs, Promenade sentimentale, Près de toi mon amour, Roses, Songe bleu, Sous-bois, Un coin solitaire, Un tout petit rien, Venez tout contre moi, Voulez-vous ?

Berthe SYLVA (fin)

<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		18 janvier 1933	
KI 5803-1	Petite Ourida (Idylle d'Afrique)		Od 166.611
KI 5804-1	Lilas blancs		- 166.611
KI 5805-1	Eperdument		- 166.612
KI 5806-1	Amour nouveau		- 166.612
KI 5807-1	Tu devrais m'aimer autrement		- 250.329
KI 5808-1	Quand tu me dis "je t'aime"		- 250.329
<u>Fred Gouin et Berthe Sylva</u>		27 février 1933	
KI 5878-1	Les trois gosses		Od 166.627
KI 5879-1	Les fleurs du pays		- 166.627
KI 5880-1	Voilà l'marchand d'habits		- 166.628
KI 5881-1	Le petit marchand de statuettes		- 166.628
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		même jour	
KI 5882-1	Un soir à la Havane		Od 166.629
KI 5883-1	Berceuse tendre (Il fait si bon près de toi)		- 166.629
<u>Berthe Sylva, Orch. dir. A. Valsien</u>		26 juin 1933	
KI 6104-1	Le petit ballon rouge		Od 166.675
KI 6105-1	Le clown et l'enfant		- 166.675
KI 6106-1	La java de Loulou		- 166.676
KI 6107-1	Les mômes de la cloche		- 166.677
KI 6108-1	Viens danser quand même		- 166.677
KI 6109-1	Tu joues si bien la comédie		- 166.677
	Note KI 6108: Une prise 2 a également été éditée.		
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		19 janvier 1934	
KI 6420-1	Entre tes griffes		Od 166.739
KI 6421-1	Personne		- 166.739
KI 6422-1	Puisque tu pars		- 166.740
KI 6423-1	Ce n'est qu'un souvenir		- 166.740
KI 6424-1	C'est une boutonnière		- 166.741
KI 6425-2	Tu n'te souviens pas		- 166.741
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		26 janvier 1934	
KI 6444-1	Dans les fortifs		Od 166.747
KI 6445-1	Le tango des étoiles		- 166.748
KI 6446-1	La petite maisonnette		- 166.748
KI 6447-1	Tout le long du Sebasto		- 166.747
KI 6448-1	Mon loup, reviens		- 166.749
KI 6449-1	Garde-moi sur ton coeur		- 166.749
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		25 juin 1934	
KI 6756-1	Comme un moineau		Od 166.807
KI 6757-1	Toute pâle		- 166.807
KI 6758-1	Ce que je sens dans tes bras		- 166.808
KI 6759-1	Amour, chimère		- 166.808
KI 6760-1	Mon vieux Pataud		- 166.809
KI 6761-1	L'histoire de Ben-Hur		- 166.809
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		27 décembre 1934	
KI 7017-1	Mademoiselle...bonsoir !		Od 166.873
KI 7018-1	Soir de Paris		- 166.873
KI 7019-1	Tentation		- 166.874
KI 7020-1	J'ai crû		- 166.874
KI 7021-2	Les nocturnes		- 166.875
KI 7022-1	La chaîne		- 166.875

<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		26 avril 1935	
KI 7209-1	Les yeux noirs		Od 166.921
KI 7210-1	Tous deux dans mon petit bateau		- 166.921
KI 7211-1	Ecoutez les voix qui chantent		- 166.922
KI 7212-1	Berceuse maternelle		- 166.922
KI 7213-2	Le p'tit Boscot		- 166.923
KI 7214-2	Tout près de la source		- 166.923
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		28 juin 1935	
KI 7341-2	Joujou de Noël		Od 166.958
KI 7342-1	Polichinelle		- 166.958
KI 7343-1	On n'a pas tous les jours vingt ans		- 166.959
KI 7344-1	Petit Pierre		- 166.959
KI 7345-1	Le soir sur la berge		- 166.960
KI 7346-2	Seuls sur la mer		- 166.960
<u>Emission radiophonique "Le Micro de la Redoute"</u>		circa novembre 1935	
TC 2062	Présentation et entretien de Berthe Sylva avec Henri Boudet		
TC 2063	Le raccommodeur de faïence		
TC 2064	Si je pouvais n'avoir plus d'yeux (Annonce par Berthe Sylva)		
TC 2065	Le petit Bosco		
TC 2066	Bonhomme Noël (annonce B. Sylva)		
	Note: La matrice TC 2067 n'est pas interprétée par Berthe Sylva.		
	Ce 18° Concert du soir fut diffusé le lundi 30.12.35 sur Radio Luxembourg et en janvier 1936, sur une dizaine d'autres stations.		
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		14 avril 1936	
KI 7511-1	Au soleil		Od 281.021
KI 7512-1	Sur la lande bretonne		- 281.021
KI 7513-2	La chanson d'autrefois		- 281.020
KI 7514-1	Vivre autrement		- 281.020
KI 7515-1	Chanson pour elle		- 281.022
KI 7516-1	Sur notre vieux banc		- 281.022
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		22 octobre 1936	
KI 7697-1	Où sont tous mes amants ?		Od 281.082
KI 7698-1	Tel qu'il est		- 281.082
	Note: KI 7699 et 7700 par Bach.		
KI 7701-1	Toc toc, c'est moi !		- 281.083
KI 7702-1	V'là l'marchand de chiffons		- 281.083
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		30 octobre 1936	
KI 7724-1	C'est un mauvais garçon (Film "Un mauvais garçon")		Od 281.092
KI 7725-1	J'ai voulu retrouver		- 281.092
KI 7726-1	Le conte de grand-mère		- 281.093
KI 7727-1	Je voudrais ne plus me souvenir		- 281.094
KI 7728-1	Maman (Film "Les deux gamines")		- 281.093
KI 7729-1	J'veux être là mon p'tit papa		- 281.094
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		circa 15 avril 1937	
KI 7958-1	Brouillards		Od 281.166
KI 7959-1	Le maître à bord		- 281.166
KI 7960-1	Le joli fusil		- 281.167
KI 7961-1	Le bouc à Nanon		- 281.167
KI 7962-1	Les nuits		- 281.168
KI 7963-1	Les roses blanches		- 281.168
<u>Orchestre direction A. Valsien</u>		27 (?) avril 1937	
KI 7980-1	Au bal musette		Od 281.169
KI 7981-1	Tu rentres tard		- 281.169
KI 7982-1	Un joli coin		- 281.170
KI 7983-1	Si tu reviens		- 281.170
KI 7984-1	Adieu		- 281.171
KI 7985-1	Bagages		- 281.171

	27 mai 1937	
KI 8034-1	Au revoir Malibu	Od 281.184
KI 8035-1	L'homme de ma vie	- 281.184
KI 8036-1	Mêmes choses...mêmes serments	- 281.185
KI 8037-1	Mon village au bord de l'eau	- 281.185
KI 8038-1	La madone aux fleurs	- 281.186
KI 8039-1	Tu sais si bien mentir	- 281.186
	8 juin 1937	
KI 8082-1	Mon gosse	Od 281.193
KI 8083-1	Arrêtez les aiguilles	- 281.193
KI 8084-1	Où est-il donc ?	- 281.194
KI 8085-1	Ohé ! les mamans! Ohé! les papas!	- 281.194
KI 8086-1	La rue où l'on passe	- 281.195
KI 8087-1	Aux amours de minuit	- 281.195
	22 et 23 novembre 1937	
KI 8216-1	L'enfant de la misère	Od 281.222
KI 8217-1	Les rêves bleus	- 281.222
KI 8218-1	La chanson que je viens d'écrire	- 281.223
KI 8219-1	Je n'ai qu'une maman	- 281.223
KI 8220-1	La dernière berceuse	- 281.224
KI 8221-1	Les yeux de maman	- 281.224
KI 8222-1	La légende du monastère	- 281.225
KI 8223-1	J'attends le train du rêve	- 281.225
KI 8224-1	Du soleil dans ses yeux	- 281.226
KI 8225-1	Titi	- 281.226
KI 8226-1	Dodinette	- 281.227
KI 8227-1	Le secret de Poupette	- 281.227
	23 novembre 1938	
KI 8669-1	Redis-moi des mots tendres	Od 281.303
KI 8670-1	L'écho du violon	- 281.303
KI 8671-1	Ne grondez pas les enfants	- 281.304
KI 8672-1	Fais-moi des petits bateaux	- 281.304
KI 8673-1	Recuerdo (Souvenir)	- 281.305
KI 8674-1	Mon seul amour	- 281.305
	28 juin 1939	
KI 9001-1	Restez chez vous, mam'zelle	Od 281.403
KI 9002-1	Fais dodo grand-mère !	- 281.404
KI 9003-1	La pluie, le vent, la neige	- 281.405
KI 9004-1	Sa poupée	- 281.403
KI 9005-1	La vierge à la crèche	- 281.404
KI 9006-1	Pensez aux mamans	- 281.405
	circa 15 décembre 1939	
KI 9033-1	A ta porte (Lettre d'un amant)	Od 281.415
KI 9034-1	Chanson vécue	- 281.415
KI 9035-1	Noël tragique	- 281.416
KI 9036-1	La lettre dans le tricot	- 281.416
KI 9037-1	Les mamans	- 281.417
KI 9038-1	Papillons blancs	- 281.417

F. FLOND G. ROIG H. L'HOST

Datation: David MASON



Emile PRUD'HOMME (8° partie)

Emile Prud'homme et son Orchestre

18 décembre 1952

KI 12164-21	Tu voulais	Od 282.705
KI 12165-21	Hara-Kiri	- 282.728
KI 12166-21	Comme à Madrid	- 282.728
KI 12167-21	Espingos	- 282.729
KI 12168-21	Souvenir du Novelty	- 282.729
KI 12169-21	La fête à Dombasle	- 282.730
KI 12170-21	Rossignol du Jura	- 282.730

12 février 1953

KI 12238-21	Tendresse sentimentale	Od 282.756
KI 12239-21	El pistachero	- 282.756
KI 12240-21	Mais quand ? Mais quand ?	- 282.757
KI 12241-21	Ma Laurencia	- 282.757
KI 12242-21	C'est la valse à deux sous	- 282.758
KI 12243-21	Jambalaya	- 282.758

Darcelys et l'orchestre Emile Prud'homme

23 février 1953

KI 12260-21	Un marseillais	Od 282.767
KI 12261-21	J'aime mon Midi	- 282.767
KI 12262-21	La caraque blonde	- 282.768
KI 12263-21	L'aspirine	- 282.768

Emile Prud'homme et son Orchestre

12 mars 1953

KI 12288-21	Mon andalouse	Od 282.780
KI 12289-21	Lady Chatterton	- 282.780
KI 12290-21	Bonjour, bonsoir	- 282.781
KI 12291-21	Je te le le	- 282.781
KI 12292-21	Amour tyrolien	- 282.782
KI 12293-21	Polka chinoise	- 282.782

31 mars 1953

KI 12330-21	L'abeille	Od 282.799
KI 12331-21	Ecos de Granada	- 282.799
KI 12332-21	Coin-coin java	- 282.800
KI 12333-21	Le grand cirque du monde	- 282.800
KI 12334-21	Sens interdit	- refusé
KI 12335-21	Jo la douceur	- 282.801
KI 12336-21	Retour de musette	- 282.802

16 juin 1953

KI 12430-21	Vent de sable	Od 282.802
KI 12431-21	Fleurs du ciel	- 282.840
KI 12432-21	Mon pays d'Alsace	- 282.840
KI 12433-21	Cabotine	- 282.841
KI 12434-21	Chanterelle	- 282.841
KI 12435-21	Croyez-moi, c'est comme ça	- 282.842
KI 12436-21	Un saucisson	- 282.842

24 juin 1953

KI 12445-21	Club de l'accordéon	Od 282.849
KI 12446-21	Pinson moqueur	- 282.849
KI 12447-21	Ballade à Paname	- 282.850
KI 12448-21	La samba musette	- 282.850
KI 12449-21	Petit rossignol	- 282.851
KI 12450-21	Fandango d'Espagne	- 282.851

(à suivre...)

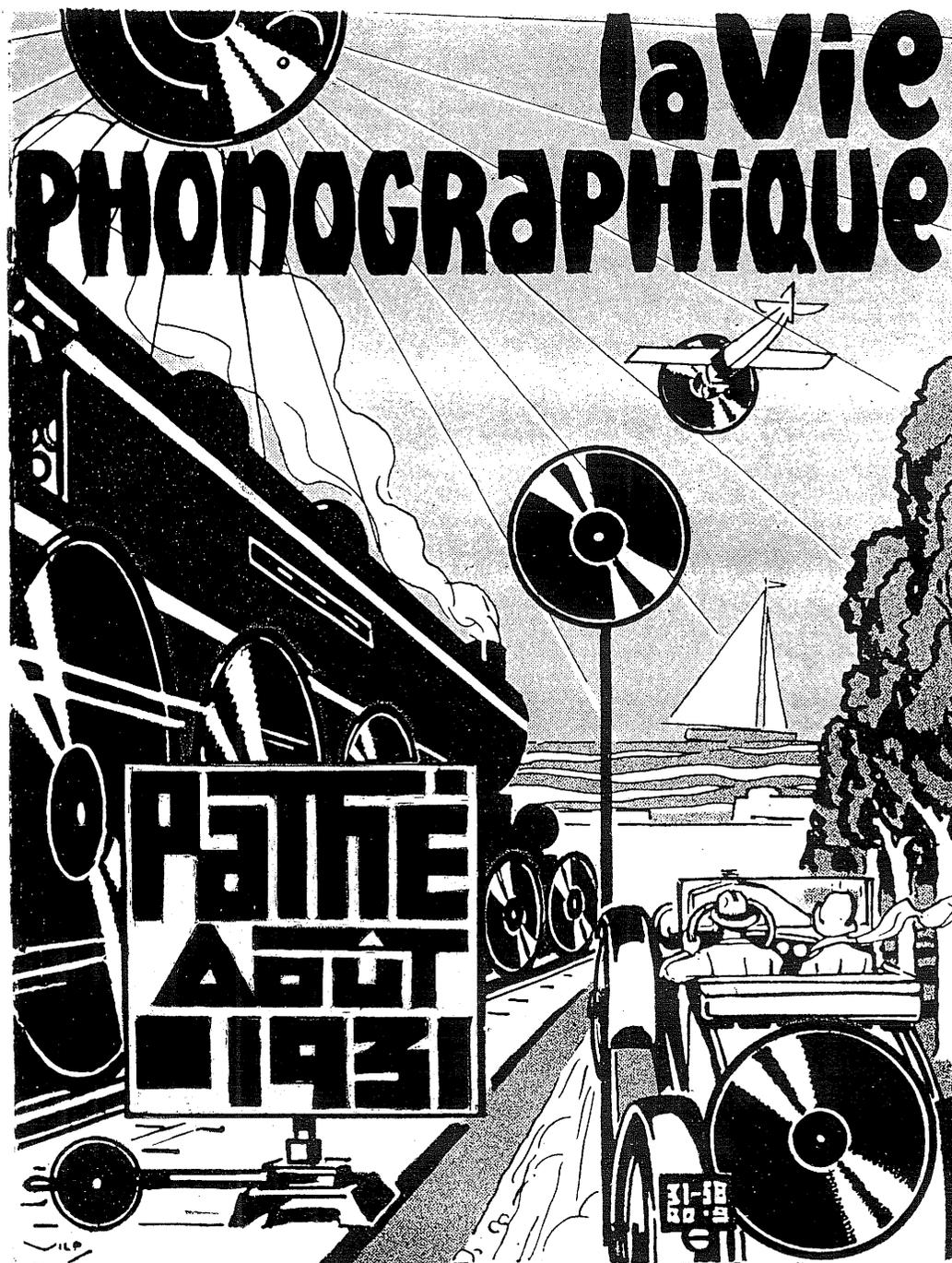
Adrien LAMY (fin)

(Une manipulation malencontreuse a fait disparaître une page de la copieuse discographie de cet artiste, qui devait donc faire suite au n° 52. Nous nous en excusons auprès de nos lecteurs)

<u>L'accordéoniste Alexander et son Orchestre</u>		
<u>(refrain chanté par Adrien Lamy)</u>		5 avril 1939
CL 7013-1	C'est un gars qui a la conscience tranquille	Col DF 2584
CL 7014-1	La cigale du faubourg	- DF 2584
CL 7015-1	Ah! Ah! Youp!	- DF 2595
CL 7016-1	Un petit chez nous	- DF 2595
CL 7017-1	Le refrain des skieurs	- DF 2585
CL 7018-1	L'amour en skis	- DF 2585
		5 mai 1939
CL 7065-1	Depuis l'samedi après-midi	Col DF 2620
CL 7066-1	Près de toi j'ai connu le bonheur	- DF 2620
CL 7067-1	Glou! Glou!	- DF 2640
CL 7068-1	La rue de notre amour	- DF 2640
CL 7069-1	Chevaliers de la route (Chanson du Tour de France 1939)	- DF 2619
CL 7070-1	Cupidon (d°)	- DF 2619
		22 juin 1939
CL 7120-1	Comme tout le monde	Col DF 2660
CL 7121-1	En l'air! En l'air!	- DF 2660
CL 7122-1	Comme de bien entendu (Film "Circonstances atténuantes")	- DF 2661
CL 7123-1	Vous valsiez	- DF 2661
CL 7124-1	Adieu mon beau village	- DF 2679
CL 7125-1	La fête à mon coeur	- DF 2725
		11 juillet 1939
CL 7136-1	Chante encore dans la nuit	Col DF 2679
CL 7137-1	Si tu passes par Suresnes	- DF 2672
CL 7138-1	C'est-y pour ce soir, c'est-y pour demain?	- DF 2698
CL 7139-1	Mon coeur vogue	- DF 2672
CL 7140-1	Beaux yeux	- DF 2698
CL 7141-1	Vous aurez tout ça	- DF 2725
		27 décembre 1939
CL 7184-1	Le chemin de ma belle	Col refusé
CL 7185-1	Ca ira mieux demain	- DF 2697
CL 7186-1	Ne t'en fais pas	- DF 2726
CL 7187-1	Ah! les dadas...	- DF 2697
CL 7188-1	Ohé! marraines	- refusé
CL 7189-1	La cigale du moulin	- DF 2726
<u>Fredo Gardoni et son Ensemble</u>		
<u>(refrain chanté par Adrien Lamy)</u>		5 mars 1940
CPT 5094-1	Avec les lumières de Paris	Pat PA 1926
CPT 5095-1	Clair de lune sur Paris	- PA 1926
CPT 5096-1	Ah! qu'c'est bon...	- PA 1927
CPT 5097-1	Une maille à l'envers, deux mailles à l'endroit	- PA 1928
CPT 5098-1	J'ai deux étoiles	- PA 1928
CPT 5099-1	Le même mensonge	- PA 1927

(Remerciements à C. FIOL et A. ETIENNE)

----- FIN -----



LES DISQUES GLADIATOR (suite)

Matrice	INTERPRETE	TITRE	ORCHESTRE	Catalogue
	Jazz KARTUN	Umberwitching		4042
	d°	Familiarly		
	d°	Un soir d'amour entre tes bras		4043
	d°	New Born Babe		
PH 1525	Sellers Junior	Etre amants, être amis (re: E. Rousseau)		4044
PH 1526	d°	Dans mon coeur l'amour est passé (d)		
PH 1527	d°	La reine des guinguettes		4045
PH 1530	d°	V'là l'printemps		
PH	d°	C'est le refrain du dimanche		4046
PH	d°	Une, deux, une, deux		
PH	d°	Voilà le vrai bonheur		4047
PH	d°	Quand je serai prince		
PH	d°	Pour me charmer		4048
	Orch. BRESSON	La valse des cols bleus		
	SELLERS Junior	Nous, les gars de la marine (re: Pol- Nud)		4049
	Orch. BRESSON	Les marins parisiens		
	DORET	Dans ma péniche	H. BRESSON	4050
	Orch. BRESSON	Espana cani		
	PEGURI	Morning for you		4051
	d°	Le bal des matelots (re: La Fryda)		
PH 1510	d°	Elle est fidèle à son homme (re: La Fryda)		4052
PH 1511	d°	C'est un béguin (re: La Fryda)		
	d°	Ils roulent (re: Armengol)		4053
	d°	Ca, c'est ma gosse (re: Armengol)		
	d°	Feux follets		4054
	d°	C'est ton baiser (re: Armengol)		
PH 1581	Mus. CARINI	Tour de valse		4055
PH 1582	(Louis FERRARI)	Pour toi Lina		
	d°	Viennoise		4056
	d°	Valse fleurie		
	d°	Ah! cette java		4057
	d°	A Vienne une nuit		
	d°	Le long du quai		4058
	d°	Joli toboggan		
PH 1602	d°	Pour un peu d'amour		4059
PH 1603	d°	C'est toi le printemps		
	d°	Langoureusement		4060
	d°	Ne cherche pas ailleurs		
PH 1605	d°	Après la raffe		4061
PH 1606	d°	Tout en dansant		
	Orch. INOG	Souvenir du Lido		4062
	(Gino BORDIN)	Caresse		
	d°	Allégresse		4063
	d°	Idylle à Vienne		

PH 1579	Gino BORDIN	Reflet viennois		4064
PH 1580	d°	Eté à Tahiti		
	J. STEPHANI	Charmant souvenir		4065
	d°	Monte-Cristo		
	d°	Fleur d'Honolulu		4066
	d°	Aurore		
	d°	Mon amour		4067
	d°	Waikiki en fête		
	d°	Veneziana		4068
	d°	Son de guitare		
PH 1590	Wiener et Doucet	O.K Doc (Echo 155)		4069
PH 1591	d°	Put il on and Keep it (Echo 155)		
PH 1592	d°	D'you Take Me Honey (Echo 156)		4070
PH 1593	d°	Night Cap (Echo 156)		
	J. Leuleu (piano)	Valse d'adieu		4071
	d°	Polonaise		
PH	LUAR	Ah! mince alors...		4072
PH	d°	Les métiers comiques		
PH 1619	d°	J'ai des douleurs		4073
PH 1620	d°	Métempsychose pour rire		
	d°	Ah! le chameau...		4074
	d°	Il a le fiion		
	d°	Vous avez saisi ?		4075
	d°	Faut bien rire un peu		
B 1	d°	Tu l'as connu Anatole?/ Il est gentil		4076
B 2	d°	Il est malin / Eh ben mon vieux		
	Kito et Gaudette	Kito médium / Kito réserviste		4077
	d°	Kito sous la douche / Kito monologue		
	Orch. Symphonique	Madame Butterfly (fantaisie) (I)		4078
	(dir. F. Kark)	d° (fantaisie) (II)		
	d°	La lettre de Manon (Gillet)		4079
	d°	Menuet (Paderewsky)		
	d°	Les Contes d'Hoffmann (barcarolle)		4080
	E. WALLIS	Faust (valse)		
	O. Symph. Berlin	Peer Gynt (suite n°1) (Le matin)		4081
	d°	d° (la mort d'Ase)		
	d°	Carmen (fantaisie)		4082
	d°	d°		
	d°	La belle Hélène (I)		4083
	d°	d° (II)		
	Marie-Louise OGER	Berceuse de Jocelyn (Godard)	(Piano: J. Charpentier)	4084
	(violin)	Sérénade (Toselli)	d°	
	O. Symph. de Berlin	Orphée aux enfers		4085
	d°	d°		
	d°	La dame blanche (Boieldieu)		4086
	d°	d°		(à suivre...)

Nota: 4076 et 4077 sont des disques spéciaux, d'une durée d'environ 5 mn par face.



LES DISQUES 78 TOURS POUR ENFANTS (VIII)



Columbia (fin)

La JOIE DE CHANTER (I.G. Schreiber / M.A. Fouët)

Suzanne Feyrou, Orch. dir. Pierre Chagnon 4 janvier 1935

- | | | | |
|-----------|------------------------|------------------------------|-------------|
| CL 5172-1 | 1) Le pot de confiture | 2) La bulle de savon | Col DF 1746 |
| CL 5173-1 | 3) Le facteur | 4) La souris | - DF 1746 |
| CL 5174-1 | 5) L'hiver | 6) Les pompiers | - DF 1747 |
| CL 5175-1 | 7) Les bavardes | 8) Gérard et le petit boxeur | - DF 1747 |

(Les disques qui suivent, classés tantôt dans les chansons folkloriques, tantôt dans les chansons pour enfants, sont interprétées par les Chanteuses de la Colombière, groupe vocal composé de 13 jeunes filles Suisses (Canton du Vexin) qui enregistra 26 faces fin mai 1935., matricées CL 5379 à 5404. Nous n'avons relevé que celles qui nous semblent plus particulièrement destinées au public enfantin.)

Les Chanteuses de la Colombière, direction Carlo Boller

Soliste: Mlle Madeleine Dubuis

Accompagnement d'orchestre

fin mai 1935

- | | | |
|-----------|--|-------------|
| CL 5387-1 | Le vent | Col DF 1770 |
| CL 5388-1 | La chanson de l'école | - DF 1771 |
| CL 5390-1 | Le Noël des petits ramoneurs | - DF 1768 |
| CL 5391-1 | Ronde des ménagères | - DF 1769 |
| CL 5392-2 | La chanson de la neige et des petits flocons | - DF 1770 |
| CL 5393-1 | Jean qui pleure et Jean qui rit | - DF 1768 |
| CL 5398-2 | Chanson pour la poupée | - DF 1771 |

LA FERME ENCHANTEE (Paroles: P. Vivo. Musique: M. Lamarre)

Jacques Oudart et Jacotte Perrier. Imitateur: Bémys.

Orchestre direction Marcel Cariven

jeudi 10 février 1938

- | | | |
|-----------|-------------------|-------------|
| CL 6559-1 | Le petit cheval | Col DF 2336 |
| CL 6560-1 | Le coq | - DF 2336 |
| CL 6561-1 | Notre chien Farou | - DF 2337 |
| CL 6562-1 | Les dindons | - DF 2337 |

jeudi 17 février 1938

- | | | |
|-----------|------------------------------|-------------|
| CL 6573-1 | Les petits cochons | Col DF 2339 |
| CL 6574-1 | La poule et les poussins | - DF 2338 |
| CL 6575-1 | Le petit chat de la fermière | - DF 2338 |
| CL 6576-1 | Le loup | - DF 2339 |

jeudi 3 mars 1938

- | | | |
|-----------|---------------------------|-------------|
| CL 6594-1 | La vache | Col DF 2341 |
| CL 6595-1 | La rentrée du troupeau | - DF 2340 |
| CL 6596-1 | Dansons sur l'herbe verte | - DF 2341 |
| CL 6597-1 | Madame l'oie | - DF 2340 |

Note: Ces disques étaient aussi vendus dans un album cartonné. On remarquera que les séances eurent lieu le jeudi, jour où la petite Jacotte n'avait pas classe..

"De charmantes chansons, chantées par des fraîches voix d'enfants ! Sous une forme alerte, avec un amusant fond sonore très évocateur, voici d'attrayantes leçons de choses à l'usage de nos petits" (Catalogue Columbia) (à suivre..)

G. ROIG



A LA RECHERCHE DES RADIOS PERDUES (XXXV)

LES ONDES JOYEUSES DE RADIO-PARIS (1943-1944)

"Le rire est une denrée aussi indispensable à l'homme que les vitamines à l'organisme et Radio-Paris a été bien inspiré en décidant de donner, sans ticket ni restriction, cet assortiment de drôleries" (Les Ondes, n° 106 du 9.05.43)



Bénéficiant d'un horaire généreux (samedi, 15h15 à 17h) cette émission verra défilé, durant 68 semaines, de mai 1943 à août 1944, la plupart des artistes non interdits ou prisonniers. Nous en avons compté près d'une centaine. Certains (Guétary, Reda Caire, Claveau, les Soeurs Etienne) seront invités plusieurs fois.

La formule utilisée était celle, déjà éprouvée, du tribunal : Chaque semaine, on mettait en jugement une vedette de la radio ou une émission. Le président du tribunal était Roméo Carlès. Le ministère public était représenté par M. Tout-le-monde, français moyen. Une vedette de la chanson était également l'invitée d'honneur. Un sketch comique de Pierre Ferrary concluait l'émission. L'orchestre accompagnateur était celui de Raymond Wraskoff, qui comprenait: Henri Parsons et Jeanjean (saxophones), Etienne Lorin (accordéon), Michel Valet (piano) et les chanteurs Jean Cantel et Vertal. Publiques et gratuites, les émissions furent d'abord retransmises depuis le théâtre du Grand Palais, puis, en 1943, depuis le casino Montparnasse.

La première, qui eut lieu le 1.05.43, mit en jugement André Claveau, accusé par le ministère public d'être la cause de nombreux malheurs conjugaux. Il interpréta quatre chansons dont *Tout en flânant* et *Rien du tout*. L'invité d'honneur, Georgius, interpréta *L'omnibus de Coucy-les-Coucouis*, *Les mains froides*, *La dernière aventure de l'inspecteur Maigrelet* et *Histoires de garçon coiffeur*. Le sketch de Max Régner et Pierre Ferrary s'intitulait "L'art d'être courtier".

Le détail de toutes les autres émissions nous est connu. Nous nous contenterons de citer : 19.06.43 : Accusés: Charpini et Brancato. Invité: Rogers. Avec Georges Guétary, Bayle et Simonot. Sketch: Une étrange maladie".

26.06.43: Accusé: L'émission Le fermier à l'écoute. Invité: Alibert. Avec Jean Rigaux, Marie Bizet, Bayle et Simonot. Sketch: Le fantôme de Judéon.

3.07.43: Accusée: Marie-José. Invité: Roger Dann. Avec Le trio des 4, Bayle et Simonot. Sketch: Roncevaux

24.07.43: Accusé: Jean Tranchant. Invité: Fred Hébert. Avec Betty Spell, Bayle et Simonot. Sketch: Une vente compliquée.

7.08.43: Accusé: Louiguy. Invité: Dassary. Avec Max Revol, Georgette Plana, Bayle et Simonot. Sketch: Le mot difficile.

16.10.43: Accusé: Emile Prud'homme. Invité: Guy Berry. Avec J.P. Dujay, Laure Diana. Sketch: Paiement en nature.

30.10.43: Accusé: Jean Lumière. Invitée: Charlotte Dauvia. Avec Francine Aubret, Régine Roche. Sketch: La répétition imprévue.

27.11.43: Accusé: Georges Guétary. Invitées: Les Soeurs Etienne. Avec Lyane Mairève.

1.01.44: Accusé: Les Ondes Joyeuses 1943. Invitée: Mistinguett. Sketch: Le maître-nageur.

Ajoutons que Champi fut invité le 13.11.43, Suzy Delair le 4.12.43, Leo Marjane le 11.12.43, Ouvrard le 11.03.44, Mado Robin le 24.06.44, Django Reinhardt le 15.07.44 et Jaime Plana le 12.08.44.

L'émission anniversaire du 6.06.44, qui tombait le jour du débarquement de Normandie, rassembla Les Soeurs Etienne, Lucienne Delyle, Rudy Hirigoyen, Robert Marino, Bourvil, Roger Lacoste, Roland Gerbeau, Jan Lambert et Georges Guétary.

La dernière émission eut lieu le 19.08.44. Les Soeurs Etienne en furent les invitées...

G. ROIG

TEMOIGNAGES

"Le succès sans précédent remporté chaque samedi par les Ondes Joyeuses prouve, non seulement que la formule choisie par M. Mosser est de nature à satisfaire les plus difficiles, mais aussi qu'elle répond aux désirs et aux besoins de la plus grande partie du public. Il y a longtemps, en effet, que celui-ci réclamait à cor et à cri des émissions gaies... Le rire a fait l'unanimité.. Gloire au rire !"

Georges Preuille (Les Ondes, n° 118 du 1.08.43)



LES DISQUES LA VOIX DE L'AUTEUR



C'est un soir de février 1961, lors d'une conversation entre Jean Anouilh et l'ancien directeur de théâtre Roger Capgras, que naquit l'idée d'une collection de disques consacrée aux auteurs dramatiques lisant leurs propres pièces. Déjà, Festival et Philips publiaient des disques où de grands écrivains (Aragon, Montherlant, Guitry..) lisaient des extraits de leur oeuvre. En 1929, lorsque fut publiée une Anthologie sonore des poètes contemporains, le critique Hamilcar, dans le *Charivari* du 21.09.29 formulait ce jugement : "Nous donnerions beaucoup pour entendre Racine ou Victor Hugo nous dire leurs vers. Faut-il l'avouer? Eh bien, cette audition est assez décevante...La vérité, c'est que des acteurs professionnels disent beaucoup mieux que les auteurs."

Suivant la durée, ces disques étaient édités en 33 tours ou en 16 tours. Rares sont les tournedisques possédant cette vitesse, rapidement abandonnée. Mais il est possible d'enregistrer ces disques à la vitesse de 33t sur un magnétophone disposant de plusieurs vitesses.

Jean ANOUILH	Antigone	LVA 1 (16 t)
Jean COCTEAU	Les parents terribles	- 2 (16 t)
André ROUSSIN	Les Glorieuses	- 3 (16 t)
Paul GERALDY	Toi et moi	- 4 (33 t)
Eugène IONESCO	La leçon	- 5 (33 t)
Jean ANOUILH	Cécile ou L'école des pères	- 6 (33 t)
André ROUSSIN	Hélène ou La joie de vivre	- 7 (16 t)
Jean COCTEAU	Orphée	- 8 (33 t)
Eugène IONESCO	La photo du Colonel - Le rhinocéros (contes)	- 9 (33 t)
Jean ANOUILH	Ardèle ou La marguerite	- 10 (16 t)
Eugène IONESCO	La cantatrice chauve	- 11 (33 t)
André ROUSSIN	Une rupture - Le tombeau d'Achille	- 12 (33 t)
Jean COCTEAU	Les mariés de la tour Eiffel - Portraits-souvenir	- 13 (33 t)
André ROUSSIN	Les oeufs de l'autruche	- 14 (16 t)
Eugène IONESCO	Les chaises	- 15 (16 t)
Paul GERALDY	Vous et moi	- 16 (33 t)
André ROUSSIN	La main de César	- 17 (16 t)
Paul GERALDY	Vous qui passez	- 18 (33 t)
Jean ANOUILH	La foire d'empoigne	- 19 (16 t)
Paul GERALDY	Gilbert et Marcelin	- 20 (33 t)
Marcel ACHARD	Malborough s'en va-t-en guerre	- 21 (16 t)
Jules ROMAINS	Knock	- 22 (16 t)
Jean COCTEAU	Portraits-souvenir	- 23 (33 t)
Marcel ACHARD	Voulez-vous jouer avec môa ?	- 24 (16 t)
RIVEMALE	Azouk	- 25 (16 t)
Jules ROMAINS	Monsieur le Trouhadec saisi par la débauche	- 26 (16 t)
Eugène IONESCO	La vase (récit)	- 27 (33 t)
Eugène IONESCO	Le piéton de l'air (récit)- Trois saynètes	- 28 (33 t)
Claude-André PUGET	Les jours heureux	- 29 (16 t)
Félicien MARCEAU	L'oeuf	- 30 (16 t)
Jean ANOUILH	Médée	- 31 (33 t)
Claude-André PUGET	Le grand Poucet	- 32 (16 t)
Jacques PREVERT	Comédies et Ballets	- 33 (33 t)
Jacques PREVERT	Poèmes	- 34 (33 t)
Jean SARMENT	Les plus beaux yeux du monde	- 35 (16 t)
Jean SARMENT	Le voyage à Biarritz	- 36 (33 t)
Marcel PAGNOL	Discours sous la coupole - Réception de Marcel Achard	- 37 (33 t)
Marcel ACHARD	Discours sous la coupole - Réception à l'Académie Française	38 (33 t)

NOTE: LVA 1 à 25 enregistrés en 1961. LVA 26 à 38 enregistrés en 1962.

LVA 22 et 26 ont été réédités en 2000 par Frémeaux & Associés.

Il existe une série Etrangère, cataloguée LVA 200, avec Lawrence DURREL et Henry MILLER ainsi qu'une série "Les Grands documents de l'Histoire", cataloguée LVA 1000, dans laquelle on trouve: TIXIER-VIGNANCOURT (Plaidoirie pour Salan) et G. MONNERVILLE (Discours du 9 octobre 1962)

PHONOSCOPIONS LE JAZZ

LE JAZZ EN FRANCE (1940-1944)

" Nous étions terriblement frustrés car, s'il y avait d'excellents jazzmen français, il leur était interdit de jouer la musique anglo-américaine..." (Jean-Marc Thibault)

" Prétendre que le jazz fut interdit par les autorités d'occupation est une contre-vérité historique" (Franck Tenot)

Certaines idées reçues, bien souvent fausses, ont la vie dure. Ainsi celle selon laquelle, durant la dernière guerre, les Allemands auraient interdit le jazz, musique judeo-negro-américaine jugée décadente. On relève même cette opinion sous la plume de certains témoins ...

Or, cela est inexact. Il est aisé de le vérifier en feuilletant simplement la presse de l'époque. Jamais sans doute les musiciens de jazz ne travaillèrent autant. Les albums hot de Duke Ellington et Fats Waller étaient en vente libre chez Salabert...

Nous avons vu (n° 38 et 47) que Raymond Legrand et Jo Bouillon passaient plusieurs fois par semaine à la radio. Certes, pour les puristes, le jazz y était un peu traité en parent pauvre. Les titres américains, devenus interdits, étaient traduits de façon parfois fantaisiste: *Viper's Dream* devint *Rêve de Vipère* (1) et *Sweet Georgia Brown* se transforma en *Douce Georgie brune* ou *Douce Georgette* ...

(1) Les traducteurs ignoraient qu'en argot américain, un "viper" est un adepte de la drogue...

L'ACTIVITE SUR SCENE :

La salle Pleyel semble avoir été le "temple du jazz"... On y programmait souvent de grands galas. Citons simplement ceux de l'orchestre belge Fud Candrix (avril 1942), de Raymond Legrand (déc. 1942), André Ekyan (Oct. 1943), du Collège-Rythme (Nov. 1943) et surtout ceux de Freddy Jumbo (Mars 1943) d'autant que, les affiches le précisent, il s'agit... d'un "Jazz Noir".

PLEYEL • 3 GALAS	
UNIQUE JAZZ NOIR	
FREDY JUMBO	
et son ensemble	
SAMEDI 20 MARS à 20 h.	DIMANCHE 21 MARS à 14 h. 30 et 20 h.

Malgré le couvre-feu et la fermeture imposée des cabarets à 1h du matin, on applaudit Django Reinhardt et le Quintette du Hot-Club à l'Amiral, à l'Avenue, Chez Ledoyen (février à juin 1941), au Nid (fév.42), à La Roulotte (Juin 1944), au cinéma Normandie, à l'entracte du film allemand "Fille d'Eve" (sept.41) et... au cirque Médrano (juillet 1943) Le Jazz de Paris (Alix Combelle) se produit partout, à l'Aiglon, à l'A.B.C. (Mars 41), au Boeuf sur le Toit, au Bagdad (mars à juin 1941). Il anime les thés de Chez Ledoyen (été 1941), ceux du Florence (avril 1942) et jouera à l'Armorial (Noël 1942) et à la Villa d'Este (mars-avril 1944)

Michel Warlop, ne cessera d'être présent, de Chez Ledoyen en juillet 1941 au Grand Large en mars 1944.

Durant toute cette période, se font applaudir librement l'actif Gus Viseur et son ensemble Swing (Barbarina, 7, rue Fontaine, Mai 1942) et des groupements moins célèbres comme Roby Davis et son Swingtette (Villa d'Este, juin 1941), Roger Etlens (Barbarina, mars 1942) etc...

L'ACTIVITE AU DISQUE:

Du 1.10.40 au 20.04.44 (soit 40 mois ouvrables) la marque Swing, lancée en avril 1937, enregistre 135 disques, soit 6 à 7 titres par mois, dont on peut détacher les fameux 30cm *Festival Swing* 1941 (26.12.40) et *Festival Swing* 1942 (26.09.41) avec la plupart des musiciens de l'époque.

Durant la même période, les autres marques restent aussi très actives. Chez Odéon, l'orchestre Wraskoff participe, dès décembre 1940, à quelques séances mémorables: *Etes-vous swing*", "*Definition of swing*" etc. Le gitan Saranne Ferret enregistre début 1941 des classiques du jazz: *Tiger Rag*, *Saint-Louis Blues*, *Sweet Georgia Brown*, *Dinah*...de même que les accordéonistes Gus Viseur, Murena et E. Carrara, le pianiste Michel Ramos, André Ekyan et son Swingtette...

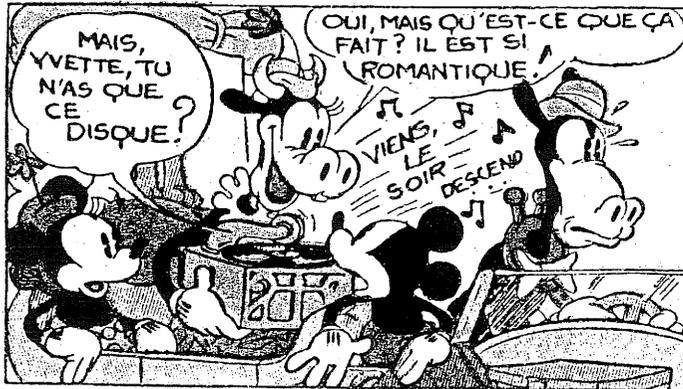
Chez Polydor enregistrent le quintette Jean Lutèce, Pierre Thiebat et son ensemble de Swing français, L'orchestre Zazou-Tett, Freddy Jumbo, le Hot-Club Colonial...Le violoniste Michel Warlop et la pianiste Yvonne Blanc enregistrent abondamment, en particulier dans les studios Technisonor (disques A.B.C., Fumière...)

Est-il besoin de rappeler la publicité parue dans Ciné-Mondial du 7.05.43, pour le Conservatoire International de Jazz, 5 rue de Lincoln, dirigé par Charles-Henry ?

L'élite de Paris se donne rendez-vous	
AU	
CABARET LE NID	
Django Reinhardt	
et son quintette du Hot-Club de France	
Raymond DALLY et tout un programme	
DINERS-SPECTACLE A 20 H.	
49, rue de Ponthieu. Tél. : Ely. 17-38	
Métro : George-V ou Marbeuf	

LE PHONOGRAPHE DANS LA BANDE DESSINEE (Suite)

XIII. MICKEY FAIT DE LA ROUTE (Le Journal de Mickey, n° 16 du 3.02.35)



SITUATION DU PASSAGE DANS L'OEUVRE

Il s'agit du premier épisode d'une série "Mickey en camping" qui se prolongera du n° 16 au n° 27 de l'hebdomadaire. Mickey et Minnie partent en voiture pour le lac vert en compagnie de leur chien Moule à Gaufre et de leurs amis, le cheval Chrysostome (alias Horace) et la vache Yvette (alias Clarabelle). "C'est poétique", s'exclame Yvette, je vais faire jouer le phono!". A quoi Chrysostome réplique : "Aïe! tu as apporté cette horreur?". Le disque diffusé est "la Sérénade de Toselli"...

SACHONS DATER NOS DISQUES 78 TOURS (Suite)

Les disques GRAMOPHONE France (1903 -1934) (Fin)

29. Matrices suffixe OPG (Septembre 1932 à juillet 1934) (2° partie)

MATRICE	ENREGISTREMENT	MATRICE	ENREGISTREMENT
OPG 988 à 1040	= 19.09.33 au 29.09.33	OPG 1363 à 1466	= 1.03.34 au 30.03.34
OPG 1041 à 1165	= 9.10.33 au 31.10.33	OPG 1467 à 1541	= 3.04.34 au 30.04.34
OPG 1166 à 1276?	= 2.11.33 au 29.11.33	OPG 1542 à 1633	= 4.05.34 au 31.05.34
OPG 1277? à 1292	= ? 12.33 au 14.12.33 (1)	OPG 1634 à 1718	= 4.06.34 au 4.07.34
OPG 1293 à 1362	= 2.02.34 au 26.02.34	OPG 1719 à 1725	= 30.06.39 (2)

OBSERVATIONS :

(1) Peut-être n'y eût-il qu'une seule séance, celle du 14.12.33, consacrée à Maurice Chevalier qui enregistra les chansons de son film "L'amour guide", avec l'orchestre Michel Warlop..

(2) Les matrices OPG 1719 à 1725 sont attribuées au Quintette du Hot-Club de France...en 1939. Ce sont les seules matrices OPG publiées sur disques Swing, car cette marque, après avoir utilisé des matrices OLA à partir d'avril 1937, disposera d'une série spéciale OSW à partir de janvier 1938.

A noter: le disque Swing 128 accouple les matrices OPG 1719 du 30.06.39 et OSW 222 du 10.07.41...

NOUS AVONS LU

Sarvil, l'Oublié de la Canebière (Georges Crescenzo)

Dans cet ouvrage, qui fait suite au précédent (voir n° 54), G. Crescenzo réhabilite la mémoire de son oncle Sarvil, sans qui l'opérette marseillaise n'aurait jamais existé. On apprend ainsi qu'Alibert, aussi talentueux qu'avisé, eut un peu tendance à "tirer la couverture à lui", s'attribuant un succès dont une bonne part revenait à son collaborateur...Très nombreuses illustrations et photos inédites.

Georges CRESCENZO, 1 Traverse de l'Olympique 13008 MARSEILLE (24,80 Euros franco de port)



LE DOUBLAGE DES FILMS ALLEMANDS (1940-1944)



A l'origine, le procédé du doublage (le "dubbing") fut décrié par les critiques et les professionnels plus que par le public. Avec ce dernier, reconnaissons que la lecture des sous-titres défilant avec rapidité, parfois sur un fond clair, rend pénible la vision de certains films, surtout à la télévision. Aujourd'hui, la technique du doublage est au point et, à condition que le travail soit fait avec soin par de vrais spécialistes, le procédé ne fait plus guère débat. Osons même le dire : bien souvent, à la voix originale des acteurs étrangers, nous préférons leur voix française...

Véritables artistes rompus à une technique délicate, les "doubleurs" ont pourtant rarement leur nom au générique des films, alors qu'on y détaille longuement celui d'un flot de subalternes.

Avant la guerre, il y avait plus de 30 studios de synchronisation et de doublage. Chaque acteur américain avait son doubleur attitré : Mony Dalmès pour Myrna Loy, Georges Rollin pour Ramon Novarro, Maurice Dorléac pour Franchot Tone, Jean Davy pour Errol Flynn, Colette Borelli pour Shirley Temple, Claude Marcy pour Greta Garbo, Richard Francoeur pour Clark Gable et Gary Cooper, Jean Clarieux pour Clark Gable, Renée Simonot pour Dorothy Lamour, Marie Français pour Marlène Diétrich et Barbara Stanwick, Raymond Rognoni (1) pour E.G. Robinson et Charles Laughton, Marc Valbel pour Lionel Barrymore, Robert Taylor et Cary Grant, Fernand Ledoux pour Lionel Barrymore, Hélène Tossi pour Marlène Diétrich, Yves Furet pour Laurence Olivier, Roger Tréville et Franck O'Neil pour Laurel et Hardy etc.

Pendant la guerre, certains se reconvertirent dans le doublage des films allemands, avec l'assistance de dialoguistes comme Serge Plaute, Max Morise et Pierre Ferrary lequel deviendra, après la guerre, un inépuisable auteur de sketches pour Max Régnier, Jean-Jacques Vital etc...

QUELS ARTISTES ONT-ILS DOUBLE ?

Denise Bosc : Doublure de Kristina Söderbaum dans "Coeur immortel".

Jean Brochard : Doubla Paul Wegener dans "Coeur immortel".

Mony Dalmès (de la Comédie-Française) : C'est la plus connue. Elle exerçait déjà cette activité avant la guerre prêtant sa voix, paraît-il, à 26 vedettes étrangères. Durant la guerre, elle le fera pour Magda Schneider et Hannelore Schroth.

Claude Daltys : C'est elle qui double Elfie Mayerhofer dans "Charivari", Lizzi Waldmuller, Paula Wessely et Marika Rökk dans "Fille d'Eve" (2)

Maurice Dorléac : Mari de Renée Simonot. Doubla Hans Albers et Albert Shoenhals.

Claude Marcy : Epouse d'Henri Jeanson. Elle doubla Zarah Leander dans "Marie Stuart" (3)

Lita Recio : Veuve du chansonnier Robert Goupil, elle est décédée en janvier 2006 âgée de 100 ans. Championne du genre, elle aurait doublé 1700 films, prêtant sa voix à Marika Rökk, Marianne Hoppe, Hilde Krahl, Camilla Horn, Ann-Marie Hatweyer (La Ville dorée) etc...

Raymond Rognoni (de la Comédie-Française) : Doubla Emil Jannings et Heinrich Georg.

Georges Rollin : Doubla Kurt Meisel.

Renée Simonot : Epouse de Maurice Dorleac. Pendant la guerre elle doublera Ilse Werner, Alida Valli et Kristina Söderbaum.

Paul Villé : Doubla Hans Moser.

Quelques autres spécialistes du doublage, jusqu'à nos jours : Jacques Dumesnil, René Dary, Lise Delamare, Howard Vernon, Robert Burnier, Yves Furet, Fernand Ledoux, Jean Meyer, Jean Clarieux, Roger Rudel, Jacques Dynam, Claude Nicot, Jacques Dacquine ..

(1) Raymond Rognoni eut trois fils. Louis, aujourd'hui âgé de 83 ans, travailla avec son père dans le doublage des films allemands. Il participera avec Pierre Dac au feuilleton "Bons baisers de partout".

(2) Dans "La danse avec l'empereur", Jacqueline Cadet double les chansons de Marika Rökk.

(3) Zarah Leander est une des rares artistes qui doublait ses chansons en français. Certains films français furent doublés en Allemagne. Sait-on que c'est l'actrice Irmingard Schreiter qui prêtait sa voix à Danielle Darrieux dans la version allemande du film *Premier rendez-vous* ?

G. ROIG

(Remerciements à René Renot et Claude Blanvillain)

LE CINÉMA CHANTANT FRANÇAIS (1940-1955) (Suite)

(Documentation additionnelle: Raymond Chirat.)

(Jean Legendre apporte les deux compléments ci-dessous à notre précédent numéro)

ADIEU PARIS:

<u>Rapsodie nostalgique</u>		
Camille Sauvage	Phil N 72140	(12.52)
<u>N'attendez pas qu'il soit trop tard</u>		
Camille Sauvage	Phil N 72108	(20.05.52)
<u>Adieu Paris</u>		
Camille Sauvage	Phil N 72107	(20.05.52)

AMOURS, DELICES ET ORGUES

<u>Amour, délices et orgues</u>		
Gisèle Pascal	non enreg.	
<u>Encore un petit sourire</u>		
G. Pascal et Jean Desailly	non enreg.	
<u>Pouce ! je n'joue plus...</u>		
G. Pascal et Dominique Nohain	non enreg.	
<u>Aux quatre coins du ciel</u>		
Gisèle Pascal	non enreg.	

ANNA (A. Lattuada. 26.09.52)

<u>El negro zumbon</u>		
Sylvana Mangano	MGM 4127	(06.53)
Anny Flore	Pat PA 3001	(19.01.54)
Francisco Grandey	Gr K 9184	(20.11.53)
Henri Martinet	Fest Vic 10020S	()
Jerry Mengo	Duc Y 8846	(11.53)
Yvette Horner	Pat PA 3012	(5.11.53)
Rico's Creole Band	Gr K 9161	(23.07.53)
Michel Legrand	Riv R 1334	()

ANNEAUX D'OR (Les) (Golden Earings) (Mitchell Leisen. 17.09.48)

<u>Les anneaux d'or</u>		
Annie Gould	De SB 20369	(10.48)

ANNELIE (J. Von Baky. 19.03.43)

<u>Berceuse</u>		
Lucienne Dugard	Pat PD 33	(19.07.43)

ANNIE REINE DU CIRQUE (Annie Get Your Gun)(G. Sydney. 29.05.51)

<u>C'est merveilleux</u> (They Say It's Wonderful)		
Jean Sablon	VSM SG 205	(16.01.50)
<u>La fille qui m'épousera</u>		
Jean Sablon	VSM SG 205	(16.01.50)
Note: Chansons interprétées par Betty Hutton et Howard Keel dans le film.		

ANOUSHKA (Anushka) (Helmut Käutner. 20.01.43)

<u>Un peu de musique</u>		
Lucienne Dugard	Pat PD 32	(19.07.43)

APRES L'ORAGE (P.J. Ducis. 4.02.43)

<u>Amour du mois de mai</u>		
Renée Lebas	Pat PA 2591	(20.01.49)
Claude Robin	Pat PA 2588	(11.01.49)

AS D'OXFORD (Les)(A Chump at Oxford) (Alfred Goulding. 23.07.47)

<u>Coeur de Vienne</u>		
G. Tzipine	VDN ML 724	(10.47)
Note: Ce film (V.O sous-titrée) fut projeté à Paris en mai 1940 au cinéma Portiques, puis le 13.06.45 à l'Eldorado et enfin en version française le 23.07.47 au Broadway.		

A SONG TO REMEMBER (La chanson du souvenir)(Ch. Vidor. 29.06.47)

<u>Tant que je vivrai</u>		
Rina Ketty	Pat PA 2256	(14.05.46)
<u>La chanson du souvenir</u>		
Annie Rozane	Pol 524735	(30.05.42)
Renée Dyane	Pat PA 1204	(06.37)

ASSASSIN EST A L'ECOUTE (L') (Raoul André. 8.09.48)

<u>N'aie pas peur</u>		
Régisseur Albert	De SF 300	(12.48)

ASSASSIN ETAIT TROP FAMILIER (L')(M.M) (Leboursier. 10.46)

<u>Jo le valseur</u>		
Hélène Romanée	non enreg.	

ASSASSIN HABITE AU 21 (L') (H.G. Clouzot.7.08.42)

<u>Je sais bien que tu me mens</u>		
Suzy Delair	non enreg.	

ASSASSINAT DU PERE NOEL (L') (Christian-Jaque. 10.41)

<u>Alleluia</u>		
Chantons Noël		
Note: Chansons interprétées par un chœur d'enfants.		

ATOLL K (Leo Joannon. 17.10.51)

<u>Laissez-vous faire</u>		
Suzy Delair	VSM SG 344	(10.10.51)
<u>Tu n'peux pas t'figurer</u>		
Suzy Delair	VSM SG 344	(10.10.51)
Jacqueline François	Pol 560338	(4.11.51)
Emil Stern	Riv R 1334	()

AUBERGE ROUGE (L') (Autant-Lara 24.10.51)

(Yves Montand chante une complainte durant le générique)

AUBERVILLIERS (C.M) (Eli Lotar. 1945)

<u>Enfants d'Aubervilliers</u>		
Fabien Loris	non enreg.	

AU FIL DES ONDES (P. Gautherin. 11.05.51)

<u>Quand le bâtiment va, tout va</u>		
Janine Walter/Jack Gautier	non enreg.	

<u>Le long de la rivière</u>		
Armand Mestral	Pol 560145	(08.49)

<u>Un p'tit pas</u>		
Line Renaud	Pat PA 323	(20.09.49)

AU PAYS BASQUE (C.M) (P. et J. Apestequy. 1952)

<u>Adieu St Jean de Luz</u>		
Luis Mariano	VSM SG 415	(4.03.52)

<u>Le plus joli pays du monde</u>		
Luis Mariano	VSM SG 415	(4.03.52)

<u>Biarritz</u>		
Luis Mariano	VSM SG 408	(4.03.52)

AU PAYS DES CIGALES (Cam. 27.02.46)

<u>Au pays des cigales</u>		
Alibert	non enreg.	

<u>La marche des forains</u>		
Alibert	Pat PA 2327	(29.06.45)

<u>La valse douce</u>		
Alibert	Pat PA 2328	(29.06.45)

<u>Vire, vire, vire les petits cochons</u>		
Alibert	non enreg.	

<u>Dans notre roulotte</u>	
Alibert	Pat PA 2327 (29.06.45)
<u>AU PAYS DU SOLEIL</u> (De Canonge. 21.03.52)	
<u>Marseille mon pays</u>	
Tino Rossi	Col GF 1027 (29.11.52)
<u>Pot-pourri</u>	
Tino Rossi	Col GF 1026 (22.10.51)
<u>AU PETIT BONHEUR</u> (M. L'Herbier. 15.05.46)	
<u>Je vous aime</u> (Si vous n'osez pas me dire)	
D. Darrieux	CDM 1505 (04.46)
<u>AU REVOIR MONSIEUR GROCK</u> (P. Billon. 19.01.59)	
<u>Le col des roches</u>	
Tony Murena	Od 282.249 (06.50)
<u>Athletas</u>	
Tony Murena	Od 282.249 (06.50)
Alexander	Col DF 3369 (20.06.50)
<u>AUTOCAR EN FOLIE (L') (Voir SOYEZ LES BIENVENUS)</u>	
<u>AUX CONFINS D'UNE VILLE (C.M)</u> (J. Loew. 1953)	
<u>Petite fleur fanée (1)</u>	
Simone Alma	Vog V 3277 ()
(1) Paroles et musique d'André Salvador.	
<u>AVENTURE A TAMPICO</u> (?)	
<u>A la Belle de Mai</u>	
Dassary	Pat PG 749 (28.05.53)
<u>AVENTURE DE CABASSOU (L')</u> (G. Grangier. 3.06.46)	
<u>Mon coeur saigne pour toi</u>	
Fernandel	De 8203 (04.47)
<u>AVENTURE EST AU COIN DE LA RUE (L') (Daniel-Norman. 16.02.44)</u>	
<u>L'aventure est au coin de la rue</u>	
Mona Goya	Pat PA 2203 (14.04.44)
R. Blareau	Od 281.612 (10.43)
Note: La chanson est interprétée par Michèle Alfa (voix doublée)	
<u>AVENTURES DE CASANOVA (Les)</u> (Jean Boyer. 26.02.47)	
<u>Chante, chante mon coeur</u>	
G. Guétary	Pat PA 2362 (26.11.46)
<u>La loi de l'amour</u>	
G. Guétary	Pat PA 2363 (26.11.46)
<u>Rosa, Nina, Stella</u>	
G. Guétary	Pat Pat PA 2364 (26.11.46)
Jean Raphaël	Od 281.803 (03.47)
E. Carrara	De SF 182 (03.47)
<u>Souvenir d'un jour</u>	
G. Guétary	Pat PA 2363 (26.11.46)
<u>Coraline</u>	
G. Guétary	Pat PA 2362 (26.11.46)
<u>Chanson de Venise</u>	
G. Guétary	Pat PA 2365 (26.11.46)
<u>L'oiseau fidèle</u>	
G. Guétary	Pat PA 2364 (26.11.46)
<u>Je crois en mon étoile</u>	
G. Guétary	Pat PA 2365 (26.11.46)

(à suivre...)

ILS ONT AUSSI ENREGISTRÉ DES 78 TOURS**Maryse MARTIN**

PP = Programme Parisien PN = Programme National

On ne sait trop pourquoi, dans les années qui suivent la dernière guerre, le comique paysan fait recette. Le normand Bourvil, le beauceron Ded Rysel, la nivernaise Maryse Martin et le cousin Richard, de Champignol, sont inévitables à la radio comme au cinéma, où leur solide bon sens est souvent opposé à la suffisance des gens de la ville, en particulier des Parisiens...

Maryse Martin, qui était née à Clamecy (Nièvre) le 14.12.1906, passe son enfance au village proche de Tannay. Après un bref séjour dans l'enseignement, elle entre aux P.T.T. tout en se produisant localement. Ayant épousé un compatriote, fabricant de meubles, elle s'installe à Paris vers 1936. Mais son genre n'est pas encore à la mode. Durant la guerre, elle se produira pour les malades dans les hôpitaux et les sanas... "Quel plaisir de les voir rire... j'ai senti alors que j'avais une sorte de mission..." En mai 1946, elle a 39 ans lorsque Ded Rysel (n° 26 p.26) la lance, en l'engageant à Bobino dans sa revue "J'y crois" (le critique Jean Barreyre apprécie son "ardeur luronne"), puis dans ses émissions "Mon village" (PN, octobre 1946 à janvier 1947) et "Au fil des jours" (PP, janvier 1947). Elle présente, en même temps, un

numéro sur scène : Apparaissant dans ses habits de paysanne, coiffée de son bonnet, elle conte les potins du village, dit des poèmes et chante des chansons de Coué.

Entre 1947 et 1952, ses interventions à la radio sont innombrables, tant sur les ondes nationales que sur Radio-Luxembourg. Les auditeurs aiment sa faconde et son esprit de répartie. De janvier à juillet 1948 elle accompagne à nouveau Ded Rysel dans l'émission "Qui l'eût cru". En juin 1948 elle est aux Trois-Baudets dans "La revue de l'an 2000". De novembre 1948 à janvier 1949 elle participe aux émissions de Léon Raiter "C'est un air de campagne" (PP mardi, 18h45 à 19h). Elle y interprète ses succès "Mon curriculum vitae", "Notre orphéon" etc...

En février 1949 Max Régner l'engage dans son émission "Mr Prudent concierge" (PP mercredi, 21h10 à 21h40) avec Alice Tissot, Doumel et Harry Max. Elle incarne Marie Piédalu : "On ne peut être plus naturelle, plus vivante... Elle babille, jacasse à toute vitesse, se plaint, houspille l'un ou l'autre..." (Semaine Radio, 6.03.49). Durant l'été de 1949 a lieu le tournage du film "Nous irons à Paris". Qui ne se souvient de l'exubérante Maman Terrine accueillant dans sa ferme les musiciens de l'orchestre Ray Ventura ? A la rentrée, dans l'opérette "Les Pieds-Nickelés" (Bobino, 22.12.49), elle est Philogone "Mame la Maitresse", aux côtés de Jacques Pills, les Frères Jacques et Irène Hilda. Cette opérette sera diffusée à la télévision le 28.03.50, trois mois à peine après sa création...

Durant l'année 1950 elle est dans l'émission "Les chansons porte-bonheur" (PP, samedi 18h) et, en 1951 dans "Le cabaret de la mer", "Le Carnaval des chansons", "On dîne", "Les moineaux de Paris"...

Elle habite alors 158 rue de la Roquette et joue à Radio-Luxembourg le 8.10.53, "Le Médecin malgré lui" de Molière (rôle de Jacqueline) avec Bourvil (rôle de Sganarelle). RTL a-t-il conservé une copie de cet étonnant document ?

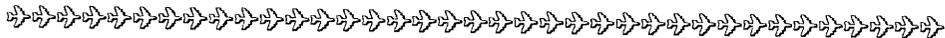
La filmographie de Maryse Martin comporte une trentaine de films. Elle sera concierge dans "Paris chante toujours" (25.01.52), paysanne dans "Musique en tête" (14.12.51), fermière dans "On déménage le colonel" (9.12.55), épouse du cultivateur Ded Rysel dans "La joyeuse prison" (29.06.54), patronne du "Lapin du Morvan" dans "L'école des cocottes" (21.05.58). En 1952, dans "Trois femmes, trois âmes" d'après Maupassant, elle était la mère Boitelle, dont le fils s'éprenait d'une jeune fille noire. Dans "Leguignon guérisseur" (15.09.54) son débit de mitraillette abasourdissait le pauvre Yves Deniaud. En 1963, "Le magot de Josepha", avec Bourvil, sera l'un de ses derniers rôles. Ces bandes divertissantes des Montazel, Combret, Labro, Couzinet ou Cam sont plus des documents précieux pour les sociologues que des oeuvres de cinémathèques...

Maryse Martin est décédée le 18.05.1984 à Amazy (Nièvre).

G. ROIG

DISCOGRAPHIE DE MARYSE MARTIN

78 tours				
	Orchestre Jean Decousser	début mai 1947		
Part 4074	La Morvandelle (M3-111744)		Colorado	48
Part 4075	La mère Marie m'a dit		-	48
		octobre 1947		
Part 4853	La valse nivernaise (M3-113217)		Colorado	63
Part 4854	Le poêle à deux marmites (Georges Blanchard)		-	63
		février 1948		
Part 5366	Si j'étais de Paris (Koger/Scotto) (M3-114205)		Colorado	69
Part 5368	Mon curriculum vitae (Koger)(Prix Bourvil au concours de Deauville)		-	69
45 tours				
	V'la les gars du Tour de France		Farandole FA 14	
	L'orphéon - Les conscrits de la Loire -		Decca	455.525
	Histoire des biques et des biquettes - Les vendanges			
	Les histoires de Maryse Martin (Optimistes n° 8)		Decca	455.580



DU COTE DES REEDITIONS

- ◆ **Yvonne BLANC (1942-1946) (ILD) (1x 1 CD)**
S'agit-il de jazz ? Peut-être pas, au sens où nous l'entendons, mais d'une musique rythmée, très agréable, évoquant bien des souvenirs... Yvonne Blanc (1906-1997), excellente pianiste trop oubliée, qui préférerait le jazz hot au jazz symphonique "à tendances clownesques" (sic), enregistra beaucoup pour Gramo/VSM de 1942 à 1951, en particulier des thèmes de Django Reinhardt. (Réf. ILD 642245)
- ◆ **Erna SACK (1935-1940) (MarianneMélodie) (1x 1 CD)**
Nous l'avouons humblement, nous ne connaissons pas cette cantatrice allemande (1898-1972), véritable phénomène vocal, surnommée "le Rossignol Viennois". Cette réédition de disques rares Telefunken nous la révèle dans différents airs, chantés en allemand: *La valse du rire* (film "Nanon"), des airs de la *Chauve-souris*, du *Barbier de Séville*, de Johann Strauss etc... (Réf. 061592)
- ◆ **Pierre MALAR (1951-1954) (Vol.3) (MarianneMélodie) (1x 1 CD)**
Ce volume 3 consacré à ce magnifique chanteur (disco dans le n° 16) nous fait découvrir des chansons assez peu connues: *L'amour de moy*, *Manolita la métisse*, *Chante gondolier*, *La jolie barcarolle*, *Angelina*, *Tango mélodie*, accompagnées par Jean Faustin et Franck Pourcel. (Réf.061707)
- ◆ **John WILLIAM (1952-1954) (MarianneMélodie) (1x 1 CD)**
Voici réédités pour la première fois les 78t Pathé de ce chanteur à la belle voix grave et chaude, d'origine ivoirienne et...alsacienne, rendu célèbre par son interprétation de *Si toi aussi tu m'abandonnes* du film "Le train sifflera trois fois" (la version de Claude Dupuis figure dans le CD ci-dessous). Autres titres: *Loango*, *Kaimano*, *Sentimental*, *Vous qui partez*, *Mélopée*... (Réf. 041660)
- ◆ **Nos plus belles chansons (1952-1953) (MarianneMélodie) (1x 1 CD)**
Ces années-là virent l'écllosion des vedettes Polydor: Patachou, Catherine Sauvage, Dario Moreno, Brassens et aussi celle de Bécaud, Aznavour, Constantine et des énormes "tubes": *La Saint-Bonheur*, *Ma p'tite folie*, *Tango Bleu*, *Luna Rossa*, *Tire, tire l'aiguille*... Ca n'est pas rien... (Réf. 061188)
- ◆ **Nos plus belles chansons (1954-1955) (MarianneMélodie) (1x 1 CD)**
La libération progressive des droits nous permet de disposer aujourd'hui du vaste répertoire des années 1954-1955 qui virent surtout le succès planétaire des musiques et chansons de films: *Moulin-Rouge*, *Deux petits chaussons*, *La Fontaine des amours*, *Gelsomina* (La Strada), *Le Grisbi* etc... interprétées ici par Tino Rossi, Claude Robin, Lucienne Delyle, Philippe Clay etc... (Réf. 061189)

ILS ONT DIT... ILS ONT ECRIT... ILS ONT DIT... ILS ONT ECRIT... ILS ONT DIT...

"La chanson française sent un peu des pieds... La mollesse des cordes vocales est à l'image des textes, à peine chantés : de la mélancolie sans génie..."

Antony Palou. (Figaro Magazine, 1.04.2006)

A PROPOS DE...

● **LILY MARLENE (N° 54 page 18)**

Plusieurs lecteurs ont paru vivement intéressés par cet article. A leur intention, ajoutons que Liselotte "Lale" Andersen, épouse Wilke (Bremerhaven, 23.03.1905 - 29.08.1972) était une chanteuse allemande dont le répertoire était surtout composé de chansons de marins, un peu comme Suzy Solidor. Sa biographie a été publiée par sa fille. Il existe également un film anglais de 1943 "The True Story of Lilli Marlene" (La véritable histoire de Lily Marlene). La chanteuse, qui fréquentait des artistes juifs eut quelques ennuis avec la Gestapo... La guerre terminée, elle fit des tournées à travers toute l'Europe. A la fin des années 60 elle chantait toujours *Lily Marlene*...

Notre fidèle lecteur Alain Etienne possède une version de "Lily Marlene" sur 78t Grammophon 47575, interprétée par Mimi Thoma avec le petit ensemble orchestral Lutz Templin.

● **PATHE : Apogée et déclin... (N° 54 page 21)**

En France, le label Parlophone existait jusqu'en 1937. Mais, en Grande-Bretagne, les disques à l'étiquette rouge ne seront édités que jusqu'à l'été de 1931, dans une série consacrée à la musique populaire, cataloguée E 5000 à E 6428, qui comportera aussi des matrices Odéon France. A ce sujet, il est intéressant de noter quels furent les artistes français jugés dignes d'intéresser nos voisins d'outre-Manche. Le grand vainqueur est Emile Vacher (14 disques) suivi par Marceau (6 disques). Le tyrolien Andréany figurera sur 3 disques Parlophone...et Ray Ventura sur un seul...

● **Berthe SYLVA (n° 54 page 6)**

Il est étonnant de constater qu'Odéon qui, pendant dix ans, eut des rapports fréquents avec son artiste vedette, ignorait cependant tout d'elle au point d'écrire, dans l'un de ses catalogues : "Elle était née à Saint-Brieuc vers 1886"...

Notre lecteur marseillais Robert Jacques nous apprend l'existence d'une rue Berthe Sylva: elle est située dans un quartier de banlieue dit "La Rose" (près du parc de la Rose) sur le chemin menant au village de Château-Gombert. Ce n'est que justice car, tout comme les hommes politiques ou les militaires, nos plus grands artistes mériteraient d'avoir leur rue...

A ce propos, nous venons d'apprendre que le terre-plein du boulevard de Clichy, entre Pigalle et Blanche, avait été récemment baptisé: "Promenade Georges Ulmer".

● **QU'EST-CE QUE LE BE-BOP ? (N° 54 page 22)**

"Louis Armstrong, roi du jazz, qui est actuellement l'hôte de Paris, est sévère pour cette singulière "variété" de la musique. On lui demandait, l'autre soir, ce qu'il pensait du "be-bop":

-- Je suis incompetent, répondit-il. Musicien, je ne puis juger que la musique..."

(Mon Programme, n° 651 du 19.11.49)

"Vous avez certainement entendu parler du "be-bop"... Ne croyez pas qu'il s'agit d'une danse de cinglés réservée aux habitués des caves de Saint-Germain. Ces derniers ont peut-être emprunté le terme, mais ignorent pour la plupart, son sens exact..." Franck Ténot (Radio-Cinéma, 10.02.52) NDLR: Encore une idée reçue qui à la vie dure... Dans une émission de radio du 12.02.52 consacrée à St-Germain-des-Prés, on annonce la présence de "L'ensemble be-bop de Claude Bolling"...

● **LE CINEMA ALLEMAND PENDANT LA GUERRE (N° 54 page 23)**

Notre fidèle René Renot, dont la mémoire est prodigieuse, se souvient avoir vu le film "Nanette" avec Jenny Jugo eu cinéma "Le Studio" de Marseille le mercredi 27.08.1941. Chose étonnante, ce film allemand était projeté... en même temps que le film américain "Breakfast for Two" (avec Barbara Stanwick)... On sait que les films américains furent interdits en zone libre à partir du 15.10.42.

● **LE JAZZ EN FRANCE (1940-1944) (Présent numéro)**

"Il y a un domaine où l'épuration n'a pas joué: celui des musiciens de jazz. Si on avait appliqué la règle des quinze jours par émission, presque aucun des bons musiciens de jazz n'aurait été utilisable. On a donc suspendu les chefs, et les musiciens ont été groupés suivant d'autres formations..."

(Semaine Radiophonique, 1.09.46)

ILS ONT DIT... ILS ONT ECRIT... ILS ONT DIT... ILS ONT ECRIT... ILS ONT DIT...

"Les chansons d'aujourd'hui sont sans texte... toutes les mélodies se ressemblent... tout le monde est une star avant même d'être un artiste..."

Charles Aznavour (Figaro-Magazine, 8.04.2006)

